

1 petak, 29.08.2008.

2 [Otvorena sjednica]

3 [Optuženi su ušli u sudnicu]

4 ... Početak u 08.23h

5 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

6 Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zaseda.

7 Izvolite sedite.

8 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Neophodno je da sada pročitam jednu
9 odluku, pa ću to i učiniti. Tužilaštvo je tražilo da se posluži jednim dokaznim
10 predlogom */sic/*, koji je sastavni deo njihovog drugog podneska, kako bi se
11 izmenio spisak dokaznih predloga po spisku 65ter. U pitanju je poverljivi
12 dodatak A, koji je kao poverljivi dokument predat 18. avgusta 2008. Odbrana
13 Sredoja Lukića odgovorila je na ovaj zahtev. Odbrana Milana Lukića još uvek nije
14 pružila odgovor. Međutim, podnesak se odnosi na zahtev da se šest... devet
15 dokaznih predmeta uključi na spisak Tužilaštva. Predloženi dokazni predmeti od 6
16 do 9 su sledeći: broj 6 je karta koja pokazuje područje između Višegrada i
17 Rogatice; broj 7, jedna zbirka karti; 8, prezentacija fotografija u sistemu 360
18 stepeni; a broj 9 je jedan svežanj fotografija.

19 Pretresno veće će dozvoliti Tužilaštvu da doda ovih četiri dokaznih
20 predloga na spisak dokaznih predloga, a doneće pismenu odluku kada je reč o
21 preostalih pet dokaznih predloga kada odgovori i Odbrana Milana Lukića. Krajnji
22 rok za pružanje odgovora je 1. septembar 2008. godine.

23 Sada svedok može da se uvede u sudnicu.

24 [Sudije vijećaju]

25 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Predloženo mi je da Vam saopštim da
26 će prva pauza biti u 9.50h.

27 [Svjedok je ušao u sudnicu]

28 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Čepiću, Vi treba da
29 produžite svoje unakrsno ispitivanje.

30

1 G. ČEPIĆ: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.
2 SVJEDOK: SVJEDOK VG-115 [nastavak]
3 Unakrsno ispituje g. Čepić:
4 P: Gospođo, dobro jutro.
5 O: Dobro jutro.
6 P: Jeste li se odmorili?
7 O: Malo. Hvala na pitanju.
8 P: Evo da Vam se predstavim. Ja sam Đuro Čepić i branim Sredoja Lukića,
9 ja sam jedan od njegovih advokata. Postaviću Vam više pitanja.
10 O: Izvolite.
11 P: Ja bih Vas molio da moja pitanja slušate pažljivo i da mi dajete
12 jasne odgovore i po mogućnosti što kraće da bismo što pre prošli kroz ta moja
13 pitanja. Hvala Vam.
14 Gospođo, rekli ste mi dok ste radili, tako sam ja shvatio Vaše
15 svedočenje, dakle, tokom ovog perioda koji ste objašnjavali, radnim danima ste
16 radili u fabrici na određenim poslovima. Hoćete mi reći šta ste radili neradnim
17 danima, dakle subotom i nedeljom, kad niste bili na poslu? Koje su Vaše
18 aktivnosti bile? Samo ukratko, molim Vas, vrlo kratko.
19 O: Je l' mogu? Je l' prevedeno? Mogu odgovoriti? Subotom i nedeljom sam
20 isto puno puta u kompaniji radila.
21 P: Ali...
22 O: Mnogo, mnogo.
23 P: ... pitam Vas konkretno za ove stvari, aktivnosti van posla.
24
25
26
27
28
29
30

1 Moje precizno pitanje je bilo.

2 O: Čuvala svoju kćerku i većinom, onaj, bila u stanu i išla do svoje
3 porodične kuće i do staraca...

4 P: Eh, to Vas pitam. Hvala.

5 O: Ali ne zaboravite...

6 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Molio bih da svedok ponovi kraj
7 rečenice pošto prevodioci nisu čuli. Gospodin Čepić govori istovremeno sa
8 svedokom, pa prevodioci imaju poteškoća.

9 Dakle, svedokinjo, Vi ste rekli da ste odlazili u porodičnu kuću i išli
10 ste... i tu se prevod prekinuo. Ako možete da ponovite?

11 SVJEDOK: Na...napominjem da je moja radna obaveza bila subotom i
12 nedeljom, da sam jako malo bila slobodna zato što su ratna dejstva bila u gradu
13 Višegradu. Moja radna obaveza je bila...

14 G. ČEPIĆ: To smo Vas čuli, izvinjavam se. Niste završili...

15 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Čepiću, suviše brzo
16 prekidate svedoka. Govorite istim jezikom, pa naravno postoji sklonost da se
17 govori uglas.

18 Da čujemo kraj rečenice koju je svedokinja ranije izgovorila. Rekli ste
19 da ste imali veoma malo slobodnog vremena jer je u gradu Višegrad bilo ratnih
20 dejstava. Da li ste rekli još nešto?

21 SVJEDOK: Da. Ponovila sam da je u radu... u gradu Višegradu bilo ratnih
22 dejstava, znači ja nisam mogla biti u tim ratnim dejstvima. Moja radna obaveza
23 je bila moje radno mjesto u kompaniji. Čak nekada i subotom i nedeljom i do

24

25

26

27

28

29

30

1 22.00h i do 24.00h. Jel /sic/ u nas je kuhinja bila velika u preduzeću gde je
2 dolazila i vojska na ručak i na doručak i gde su spavali u našim radnim odajama,
3 tako da je moja radna obaveza bila svakodnevno, i u dana doba i noći. Ja nisam
4 imala puno slobodnog vremena.

5 G. ČEPIĆ:

6 P: Hvala.

7 O: Molim.

8 P: Gospođo, ja ću se osvrnuti sada na deo Vašeg svedočenja. Dakle, 27.
9 avgusta, na strani 78 transkripta, Vi ste objasnili da je to bio radni dan, da
10 ste se vraćali s posla kada ste videli puno nekih vojnika kako teraju narod u
11 Pionirskoj ulici. Hoćete mi reći do koliko ste sati radili toga dana,
12 orijentaciono?

13 O: Je l'... je l' mogu da pročitam?

14 P: Ne možete da čitate.

15 O: Dobro, dobro. Ali ne mogu se setiti da je bio 27. avgust.

16 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] A šta Vi to želite da pročitate?

17 SVJEDOK: Htela bih pročitati šta sam ja napisala, šta sam htjela u
18 izjavi dati toga dana. Jel /sic/ ja se... datumima sam se jako slabo sećala.

19 [Sudije vijećaju]

20 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Čepiću, pridajete li Vi
21 veliku važnost ovom pitanju?

22 G. ČEPIĆ: [simultani prevod] Želeo bih nešto ukratko da razjasnim, da.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Jer svedokinja je želela nešto da
2 pročitati.

3 Imate li Vi neki dokument pri sebi? Kakav je to dokument koji imate?

4 SVJEDOK: Ne. Mislila sam da pročitam sa ekrana. Onaj, spominje 27.
5 avgust, ako sam ja...

6 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Ah, shvatam, shvatam. Aha, mislili
7 ste da pročitate sa ekrana. Da, da. Idemo dalje.

8 G. ČEPIĆ: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

9 P: /[na B/H/S-u] Evo, ja ću Vam predočiti šta ste Vi rekli 27. avgusta,
10 prekjuče, dakle pre dva dana. Vi ste rekli u vezi incidenta u Pionirskoj
11 ulici...

12 O: A ja. Smatrala sam da 27. avgust, ja se izvinjavam, pre puno godina.

13 P: Evo, evo, evo. Sad ćemo da razjasnimo sve. Znači, stranica
14 transkripta je bila 78. I u vezi incidenta u Pionirskoj ste nam objasnili da je
15 to bilo polovinom juna meseca 1992. godine.

16 O: Otprilike, da.

17 P: Da ste se vraćali sa posla, da je to bio radni dan i da ste videli
18 puno nekih vojnika kako teraju narod u Pionirskoj ulici.

19 O: Okay

20 P: Mene zanima, toga dana otprilike do koliko sati ste radili?

21 O: Gospodine Čepiću, prošlo je 18 godina.

22 P: Izvinjavam se.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da bi Vam tačno mogla reći...

2 P: Izvinjavam se. Ako možete samo kratko: sećam se, ne sećam se ili
3 otprilike kad bi to moglo biti, da bismo brže prošli kroz pitanja? Samo Vas to
4 molim.

5 O: Okay. Otprilike bi moglo biti četiri ili pet sati popodne.

6 P: Popodne. Kako ste sa posla došli do kuće?

7 O: Do... do centra grada, ne sjećam se. Pretpostavljam vozilom da me je
8 neko dovezao. A dalje do stana, jednog i drugog, pješice.

9 P: Pošto je to bio radni dan, kako su ostali radnici išli kući?

10 O: Pretežno korilis... koristili smo transportno sredstvo, jedan mali
11 autobus koji je prolazio kroz centar grada i vozio dalje za okolna sela. I ako
12 sam došla autobusom morala sam izaći u centru grada.

13 P: Hvala Vam.

14 O: Molim.

15 P: Ja mogu da pretpostavim, to je jun mesec, verovatno je sunčano i
16 toplo bilo, kratki rukavi. Kakva se garderoba nosila?

17 O: Ako je... ako je bilo tada let...letnji pravi topli period, normalno,
18 kratkih rukavi, a ako je padala kiša isto nisu smetali kratki rukavi.

19 P: Kako je vreme bilo? Je l' se možda... Samo da... da prevedu. Da li se
20 možda sećate vremena kako je bilo? To je sredina juna meseca, kako ste Vi rekli.

21 O: Ne sjećam se, ali je možda padala kiša popodne.

22 P: Dobro. Hvala.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Molim.

2 P: Kako je prepodne bilo?

3 O: Ne sjećam se. Davno, puno je vremena prošlo. Ne sjećam se da bi se
4 sada tačno Vama evidenciju dala. Da li... Toplo je bilo, a da li je bilo
5 kišovito, ne sjećam se. Nisam sigurna.

6 P: A-ha.

7 O: U jutru, što me pitate za prepodne, ne sećam se.

8 P: A za popodne?

9 O: Meni se čini da je padala kiša, ali i to nije 100% moja sigurnost.

10 P: Hvala.

11 O: Molim.

12 P: Sada bih se osvrnuo na incident u Bikavcu. Juče ste nam naveli da je
13 to bilo u popodnevnim satima, kada ste Vi naišli na Milana Lukića i njegovu
14 grupu. Hoćete mi reći da li ste i toga dana prethodno s posla direktno na
15 Bikavac ili...

16 O: Ne. Ne, ne, ne. To je bilo pred večer. To je bilo pred večer, s posla
17 ne odmah. Znači, morala bih svratiti, prvo svoje obaveze završiti, pa da bi
18 dalje negdje otišla, ako me neko nazvao telefonom, kao to dvoje staraca. Nisam
19 mogla, na primer, odmah s posla, jer Bikavac je i podaleko od centra grada.

20 P: Koliko je sati bilo otprilike, da l' se sećate? To je bio dan,
21 pretpostavljam, čim ste rekli da je popodne.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

- 1 O: Ja. Znači, posle mog... mog radnog vremena, poslepodne. Ako sam ja
2 radila do 16.00h i 17.00h, poslepodne. Ali moje radno vrijeme, ja još jednom...
- 3 P: Dobro, dobro. Hvala.
- 4 O: ... nikad se nije znalo.
- 5 P: Jasno, jasno.
- 6 O: Molim.
- 7 P: Taj dan kad je bio incident, je l' to bio isto radni dan? Kako su se
8 drugi radnici vraćali kući, je l' se sećate možda?
- 9 O: Ja sam Vam maloprije rekla, svi radnici su koristili transportno
10 sredstvo; ja sam više koristila auto od preduzeća.
- 11 P: A-ha. Hoćete mi reći samo dan, je l' bio radni ili neradni, je l' se
12 sećate?
- 13 O: Ne sjećam se.
- 14 P: Pa, rekli ste da ste radili.
- 15 O: Pa, to Vam sve govorim. Zar se mogu sada sjetiti i tog dana jesam li
16 radila ili nisam radila. Znači, moja radna obaveza...
- 17 P: Hvala.
- 18 O: ... nemojte zaboraviti bila je nedeljom i subotom.
- 19 P: Hvala. Hvala. Pošto ste rekli da je bio dan, dakle nije bila noć,
20 rekli ste da ste do 16.00h, 17.00h da ste radili, u koje bi to vreme bilo? Oko
21 20.00h se već smrkava; je l' tako? U kol'ko bi to sati bilo...
- 22 O: Pa, znači...
- 23 P: ... kad ste videli grupu Milana Lukića?
- 24 O: Predveče.
- 25 P: Ali sat da odredimo otprilike?
- 26 O: Pa predveče, između... skroz predveče, između... prije policijskog
27 časa. Prije 20.00h. I još je se vidjelo. Nije pala mrak, nije bilo mračno.
- 28 P: To bi trebalo da znači da je pre 19.00h, otprilike, u svakom slučaju?
- 29
- 30

1 O: Ne mogu se sjetiti. Juče sam imala strahovitu glavobolju da tako ne
2 mogu da se dobro koncentriram. Ja se izvinjavam. Uglavnom bilo je prije noći,
3 jel /sic/ ja sam dobro to mogla vidjeti.

4 P: Hvala Vam.

5 O: Molim.

6 G. ČEPIĆ: [simultani prevod] Da li bismo mogli da predočimo u sistemu
7 elektronske sudnice dokazni predmet P32, molim? Hvala.

8 P: [na B/H/S-u] Gospođo, evo ovo...

9 G. ČEPIĆ: [simultani prevod] Ovako je u redu. Hvala.

10 P: /[na B/H/S-u] Gospođo, evo ovde je karta koju ste juče crtali.

11 O: Oh, izvinjavam se, poremetila sam nešto.

12 P: Možete li nam nacrtati na ovoj karti jednom drugom bojom, a ja bih
13 molio poslužitelja ako može da asistira, ovaj glavni put.

14 O: Ali molim Vas, sa tankom nekom olovkom.

15 P: A-ha.

16 O: Juče je bio debeli flomaster, /?pa/ sam sve ubrljala. Mora biti tanka
17 olovka.

18 P: Jasno, jasno, jasno. Da li je to ovaj što ide odozgo, od vrha brda na
19 dole ka centru?

20 O: Izvolite, gospodine Čepiću, šta ste tražili da obilježim?

21 P: Glavni put od centra koji vodi ka Bikavcu, pa gore iznad Vaših kuća,
22 sve?

23 O: Glavni... glavni put?

24 P: Glavni put, koji je?

25 O: Odozdo... Je l' vidite što ja sad pokazujem?

26 P: Još ne.

27 O: Ne vidite, je l'? Evo...

28 P: A-ha.

29 O: Moram ustati. Ja se izvinjavam. Ovo je glavni put od... što vodi od
30 centra. To je sve glavni put do Banpolja. To je sve glavni put, od centra.

1 P: Hvala. Hoćete staviti uz glavni put, može i kod Banpolja, ovde ispod
2 Banpolja, stavite "MR".

3 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Čepiću, koliko sam shvatio
4 ovo je dokument pod pečatom, pa treba da pređemo na poluzatvorenu sednicu.

5 G. ČEPIĆ: [simultani prevod] Ja se izvinjavam.

6 [Poluzatvorena sjednica]

7 [Status povjerljivosti djelomično ukinut kasnijim nalogom Pretresnog vijeća]

8 (redigovano)

9 (redigovano)

10 (redigovano)

11 (redigovano)

12 (redigovano)

13 (redigovano)

14 (redigovano)

15 (redigovano)

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23 (redigovano)

24 (redigovano)

25 (redigovano)

26 (redigovano)

27 (redigovano)

28

29

30

1 P: Samo pravac, strelica ka centru.

2 O: A...

3 P: Strelicu, da.

4 O: Pa, to moram... Je l' isto na glavnom putu ili...

5 P: Da, da, na glavnom putu.

6 O: Evo ja ću skroz u dnu gde je... To je već dole Megdan. Je l' se vidi?

7 P: Hvala. Samo stavite slovo "C".

8 O: Je l' u redu?

9 P: Zahvaljujem.

10 O: Molim.

11 G. ČEPIĆ: I ja bih za trenutak molio da u sistemu imamo dokazni predmet

12 1D17, stranica 12 i u B/H/S-u i na engleskom.

13 [simultani prevod] Pre nego što promenimo dokazni predmet koji se vidi

14 na ekranima, molio bih da se ovom predlogu dodeli broj.

15 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] U redu.

16 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Časni Sude, ovo će postati 2D2.

17 G. ČEPIĆ: [simultani prevod] Molio bih da sad u sistemu elektronske

18 sudnice ili možda nešto kasnije... Da. Da, vratiću se na ovo pitanje docnije.

19 P: [na B/H/S-u] Gospodo, kada ste opisivali moga klijenta, Sredoja

20 Lukića, Vi ste naveli da je on nosio neku čarapu, masku na glavi i objasnili ste

21 da to je radio da ga ne bi prepoznali žitelji Višegrada. Vi ste naveli da je i u

22 jednom i u drugom incidentu imao tu čarapu, masku preko glave. Složićete se sa

23 mnom da nije mogla kosa da mu se vidi od toga?

24 O: Pa, kad je nosio čarapu nije mu se mogla kosa vidjeti.

25 P: Hvala. Isto tako ni oči, naravno, nisu mogle da mu se vide?

26

27

28

29

30

- 1 O: Da. Oči... oči su se vidjele. Kako bi čovjek...
- 2 P: Pa, dobro. Ali ispod toga mis... Ne možete da prepoznate...
- 3 O: Ma, čovjek je imao...
- 4 P: Hvala, hvala.
- 5 O: ... otvorene oči.
- 6 P: Dobro. Hvala. Ali s obzirom da je tu čarapu, masku, nosio preko
- 7 glave, onda mora da nije imao nikakve specifičnosti na njemu koje bi drugim
- 8 ljudima ukazivale da je to Sredoje Lukić.
- 9 O: Ja sam Sredoja poznavala...
- 10 P: Ne, ne. Ne pitam za Vas, nego za druge ljude.
- 11 O: Molim? Nisam razumjela pitanje.
- 12 P: Drugi ljudi ne bi mogli da ga identifikuju, s obzirom da je imao tu
- 13 čarapu, masku, imao je uniformu kao i druga lica, dakle ništa specifično na
- 14 njemu što bi ga izdvajalo od drugih ljudi, zar ne?
- 15 O: Pretpostavljam da ga je dosta ljudi poznalo i... i sa čarapom, po
- 16 boji glasa, jer su Sredoja svi građani grada Višegrada poznavali. Čovjeku su
- 17 bile otvorene oči. U to vrijeme...
- 18 P: Hvala.
- 19 O: Ja.
- 20 P: Da li bi bilo fer reći da ste u tim trenucima, dakle i tog incidenta
- 21 na Bikavcu i tog incidenta u Pionirskoj ulici, Vi bili u šoku i da ste Vi
- 22 pretpostavljali da hoćete tamo da vidite Sredoja Lukića?
- 23 O: Nisam ja pretpostavljala da ću da vidim...
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 P: Hvala.

2 G. ČEPIĆ: [simultani prevod] Molio bih da se... molio bih da se predoči
3 1D18, strana 12.

4 P: [na B/H/S-u] Evo, dok se pojavi ovaj dokazni predmet, to je Vaša
5 izjava koju ste dali 2000. godine istražiteljima, pa ćemo se vratiti na Bikavac,
6 vrlo kratko. Je li možete da mi pročitate 2. paragraf?

7 O: Na lijevom ili desnom?

8 P: Levo, B/C/S. Naglas, molim Vas.

9 O: "Na sedmicu dana nakon incidenta..." Okay?

10 P: Da, da.

11 O: "Sedmicu dana nakon incidenta u Pionirskoj ulici, dogodilo s...
12 dogodio se sličan incident u dijelu grada zvanom Bikavac. Oko 70 muškaraca,
13 žena, djece i starijih morali su ući u kuću Meha i Derviša Alić, (redigovano)
14 (redigovano) Bila sam na glavnoj cesti dok se dogodilo. Naredili su mi...
15 naredili su im da uđu u prizemlje kuće. Kad kažem 'oni' mislim na pripadnike
16 bande Milana Lukića. Pošto sam se uplašila i krenula sam natrag prema cesti
17 grada..."

18 P: Hvala.

19 O: "... čula sam..."

20 G. ČEPIĆ: [simultani prevod] Molio bih da se na ekranima predoči 2D2.

21 P: [na B/H/S-u] Gospođo, ovo je Vaša izjava, je li tako, iz 2002. godine
22 o kojoj smo pričali? Vi ste juče tokom svedočenja rekli nešto što je suprotno od
23 ovoga što stoji u Vašoj izjavi. Vi ste rekli da niste išli iz grada, već da ste
24
25
26
27
28
29
30

1 dolazili iz pravca Vaše kuće gde ste naišli na grupu Milana Lukića. (redigovano)
2 (redigovano)
3 (redigovano)
4 (redigovano)
5 (redigovano)

6 P: Za razliku od jučerašnjeg svedočenja, Vi u izjavi kažete da ste bili
7 na glavnoj cesti... Vi ste, gospođo, rekli dakle juče da ste bili u voćnjaku, da
8 (redigovano). Međutim, u Vašoj izjavi iz 2000. koju ste dali pod zakletvom, koju
9 ste davali tri dana...

10 O: Je l' mogu da odgovorim?

11 P: Dozvolite, ja pitam. Dozvolite, ja pitam. Rekli ste nešto suprotno.

12 O: Je l' mogu sada da odgovorim?

13 P: Rekli ste da ste bili na glavnom putu i pošto ste se uplašili krenuli
14 ste natrag prema centru grada. Moje pitanje je: da li Vam se čini da je ovo
15 značajna razlika u Vašim iskazima? Da ili ne?

16 O: Mogu li ja obrazložiti svoj odgovor?

17 P: Samo mi recite "da" ili "ne".

18 O: Ja moram obrazložiti svoj odgovor.

19 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da, izvolite. Ne, ako ima neki
20 razlog, ako hoće obrazložiti odgovor, onda ima pravo na to.

21 G. ČEPIĆ: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

22 P: [na B/H/S-u] Izvolite.

23
24
25
26
27
28
29
30

1 O: Gospodine Čepiću, svjedočenje Bikavca, genocida, prvi put je ove godine.
2 A moje svjedočenje Bikavca nije nikada bilo. Prvi put je tek sada. Prvi put radim
3 ove nedelje. Ja nisam svjedočila 2001. Bikavac. To je bila samo moja sužata...
4 sužena i uopšte se Bikavac nije spominjao kada si je bilo svjedočenje Vasiljeviću.

5 P: Hvala.

6 O: A ja sam tada imala, gospodine Čepić, strah, veliki strah na
7 svjedočenju...

8 P: Hvala.

9 O: ... jer su gospoda Lukići još uvijek bili na slobodi.

10 P: Hvala.

11 O: I molim Vas, nemojte mi rušiti moju zdravstvenu situaciju dalje. Ja
12 Vas zamoljavam. Ovo je moj pravi odgovor. Ja Vas zamoljavam.

13 P: Zahvaljujem.

14 O: Ja nisam došla da me Vi plašite i da mi zdravlje narušavate. Došla
15 sam da svjedočim.

16 P: Je l' vidite kartu sada?

17 O: Vidim.

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23 (redigovano)

24 (redigovano)

25 P: Hvala Vam. Hvala Vam. Gospodo, prekjuče kada ste svedočili o
26 incidentu u Pionirskoj, rekli ste da su dve svedokinje preživjele. Hoćete mi reći
27 zašto su one svedokinje?

28 O: Smatram da su dvije osobe preživjele incident, masakar /sic/ da su
29 preživjele. A u mom interesu velikom, da su "svedoci života", u tom smislu, da
30 su preživjeli.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Strane 785-789 redigovane. Poluzatvorena sjednica.

1 (redigovano)

2 (redigovano)

3 (redigovano)

4 (redigovano)

5 (redigovano)

6 (redigovano)

7 [Otvorena sjednica]

8 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Časni Sude, ponovno smo na otvorenoj
9 sjednici.

10 G. ČEPIĆ: [simultani prevod]

11 P: Gospodo, jeste imali priliku da vidite presudu Mitru Vasiljeviću?

12 O: Konačnu presudu? Ne, ne, ne. Ne.

13 P: Ne zvuči li malo čudno da ste Vi u Vašem svedočenju tokom direktnog
14 ispitivanja izostavili one delove zbog kojih ste diskreditovani u onoj presudi
15 dok Vas moj kolega Alarid nije vratio na tu temu o dva Mitra Vasiljevića,
16 starijim i mlađim? Da l' Vam ne zvuči...

17 O: Spominj...

18 P: ... to malo čudno?

19 O: Spominjala sam Mitra Vasiljević starijeg i mlađeg i u prvom suđenju
20 isto. I onda sam identifikaciju uradila fotografijom. Kad mi je pokazana
21 fotografija, onda sam razdvojila...

22 P: Hvala.

23 O: ... dvije osobe.

24 P: Zašto ste odbili da date intervju našem timu Odbrane u pretpretresnoj
25 fazi?

26 O: Ne razumijem pitanje, gospodine Čepić.

27 P: Mi smo naše kolege iz Tužilaštva obavestili da želimo da razgovaramo
28 sa Vama.

29 O: A pr... Telefonski?

30

1 P: Gospođo, mi smo podneli zahtev da želimo da razgovaramo sa Vama.
2 Kolege iz Tužilaštva su rekly da Vi odbijate razgovor sa nama bilo kakve vrste.
3 O: Pa, ne odbijam. Izvolite. Tu sam da odgovorim šta mogu da Vam
4 odgovorim. Ali juče je, ja se izvinjavam, velika napetost bila i puno je kon...
5 koncentracije potrošeno sa moje strane, ako ćemo da budemo korektni.
6 P: Gospođo, ja verujem svojim kolegama iz Tužilaštva.
7 O: I ja... i... takođe. I Vama i kolegama iz Tužilaštva.
8 P: To je bilo pre dva meseca. Vi ste odbili da razgovarate sa našim
9 timom Odbrane i ja Vas pitam: zašto?
10 O: A sad, ovako... Je l' mogu sada ispričati kao je došlo do... Vi sada
11 pričate da sam ja odbila. Ja sam bila na radnom mestu, ja nisam mogla
12 razgovarati. Vi ste mene našli kad sam ja bila na radnom mestu. Postavljeno mi
13 je pitanje: "Drugarice, hoćeš li da... da razgovaraš sa odvjetnicima od
14 Lukića/Lukića? Želite li razgovarati? I posle toga razgovora možete se povući."
15 Ja sam rekla "ne", od straha.
16 P: Zašto ste odbili da razgovarate?
17 O: To... rekla sam "ne"..
18 P: Hvala.
19 O: ... bez ikakvog dalje razmišljanja.
20 G. ČEPIĆ: [simultani prevod] Ja bih zatražio da se ovaj dokument sada
21 usvoji u spis kao dokazni predmet. Ovaj kojega sad vidimo na monitorima.
22 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Časni Sude, dokazni predmet 2D3, pod
23 pečatom.
24
25
26
27
28
29
30

1 G. ČEPIĆ: [simultani prevod] Hvala. Ja sam zaboravio kazati da dokument
2 mora biti pod pečatom.

3 P: [na B/H/S-u] Pomenuli smo VG-114, tačnije Vi ste pomenuli?

4 O: Ja.

5 P: Vi verujete da je ona kredibilna osoba i da bi ona mogla da dâ
6 najrelevantnije podatke o incidentu na Bikavcu, zar ne?

7 O: Da.

8 P: I Vi biste joj verovali u njene reči?

9 O: Da.

10 P: Gospođo, onda Vi ne govorite istinu. Vi ste rekli da je bio dan, da
11 se videlo, a VG-114 u svojoj izjavi govori da je to 9.00h uveče.

12 O: 9.00h uveče kad ja nisam mogla biti prisutna, to je već bio
13 policijski čas.

14 P: Hvala. Hvala. Gospođo, da li biste mi poverovali ako bi Vam rekao da
15 ne govorite istinu ni za incident u Pionirskoj ulici?

16 O: Ja govorim istinu i meni je žao što nisam mogla razgovarati s Vama...

17 P: Ja Vas...

18 O: ... telefonom.

19 P: Ja Vas molim da završim pitanje.

20 O: Ja. Izvolite.

21 P: Vi ste rekli da je bio radni dan. Opisali ste nam kako ste se vraćali
22 sa posla.

23

24

25

26

27

28

29

30

- 1 O: Ja, ali ja to sam rekla otprilike.
- 2 P: Molim Vas...
- 3 O: Radni dan je bio svaki radni dan. Dobro. Slažem se s Vama da sam
4 rekla da je bio radni dan. Izvolite.
- 5 P: Bili ste izričiti u tome. Opisali ste nam kako su se drugi radnici
6 vraćali tog radnog dana kući. Kako ste Vi došli kući?
- 7 O: Ali nisam rekla da je 100%.
- 8 P: Ja Vas...Gospođo, referenca, Vaš transkript, Vaše svedočenje,
9 stranica 78, 27. avgusta 2008., redovi od 18 do 23.
- 10 O: Ja. Dobro.
- 11 P: Da li biste mi poverovali da je Sudsko veće utvrdilo da je to bio
12 neradni dan i da je bio verski praznik? Da ili ne?
- 13 O: Mi smo radili i za vjerske praznike, a vjerujem to što Vi kažete.
- 14 P: Hvala. Zahvaljujem. I treće i poslednje: da li je Vama poznato da je
15 Sudsko veće u predmetu protiv Mitra Vasiljevića utvrdilo da ste Vi nekredibilan
16 svedok, da ste Vi nepouzdan svedok. I to u paragrafima prvostepene presude 89,
17 90, 159, i verovatno još neki paragraf.
- 18 O: Ne, gospodine Čepiću, nije mi ništa poznato.
- 19 P: Zahvaljujem. Nemam više pitanja za Vas. Hvala.
- 20 O: Molim. Hvala lijepo.
- 21 G. ČEPIĆ: [simultani prevod] Hvala, časni Sude. Nemam više pitanja za
22 ovog svedoka.
- 23 Samo jedna ispravka, pasusi nose sledeće brojeve: 89, 90 i 159. Govorim
24 o presudi Vasiljeviću.
- 25 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine Čepiću.
- 26 Gospodine Ossogo, izvolite. Želite li dodatno da ispituјete svedoka?
- 27 G. OSSOGO: [simultani prevod] Imao bih nekoliko pitanja, gospodine
28 predsedavajući, u vezi sa osobama koje je video svedok VG-115.
- 29 Dodatno ispituje g. Ossogo:
- 30 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

1 P: Svedoče VG-115, želeo bih da pogledate u ovoj prostoriji, uzmite
2 onoliko vremena koliko Vam je potrebno, pogledajte, vidite li u ovoj prostoriji
3 osobe koje prepoznajete? Ne računajući mene, to se podrazumeva.

4 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Čepiću.

5 G. ČEPIĆ: [simultani prevod] Prigovor, časni Sude! Ja smatram da to nije
6 nešto što je obrađeno na unakrsnom ispitivanju.

7 [Sudije vijećaju]

8 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Čepiću, ne slažemo se sa
9 Vama u vezu sa ovim, jer nama deluje da je pitanje identifikacije identiteta
10 upravo bila suština unakrsnog ispitivanja.

11 Gospodine Ossogo, izvolite.

12 G. OSSOGO: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

13 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Molim svedoka da odgovori na
14 postavljeno pitanje.

15 SVJEDOK: Ja u sudnici mogu prepoznati gospodu Lukić Milan, Lukić
16 Sredoje. I ako mogu da se izvinem gospodinu Čepiću što nisam stupila u
17 telefonski razgovor.

18 G. OSSOGO: [simultani prevod] Gospodine predsedavajući.

19 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Ossogo.

20 G. OSSOGO: [simultani prevod] Želeo sam samo, pošto je bilo osoba koje
21 su nosila maske na licu, tako da sam želeo da svi budemo sigurni da je u
22 položaju da ih prepoznaje i sada je to obavljeno.

23 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da, ali da joj... dozvolimo joj da
24 objasni koji je Lukić koji. Napravio sam prethodno lapsus, pomenuo sam branioca
25 Čepića.

26 G. ČEPIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, samo da znate da ima puno i
27 Čepića, odnosno advokata koji se bave ovim poslom.

28 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] U redu.

29

30

1 SVJEDOK: Je l' mogu da kažem?

2 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Izvolite. Izvolite.

3 SVJEDOK: Gospodin Lukić Milan u crnom odijelu; do njega sjedi gospodin
4 Lukić Sredoje. Sada ima kosu, a u to vreme je bio ćelav i nosio čarapu.

5 [Sudije vijećaju]

6 G. OSSOGO: [simultani prevod]

7 P: Hvala Vam, svedoče VG-115. I ove dve osobe ste Vi dobro videli u
8 Pionirskoj ulici prilikom incidenta sa kućom gospodina Ome... Omeragića? Znači,
9 to su one osobe koje ste Vi videli u Pionirskoj ulici?

10 O: Za Milana Lukić sam se puno iznenadila, puno je se promijenio.
11 Vjerovatno su godine svoje učinile. A Sredoje nije baš tako. Sredoja sam iz
12 ranijih vremena, a Milana Lukić sam upoznala u... u toku rata. A Sredoja sam
13 poznavala kao milicionera. Juče sam rekla i meni jako draga osoba. A za vreme
14 početka rata Sredoje je dolazio, obrijane glave je bio. Nije imao nikako kose. A
15 što je tu, onaj, čarapu koristio, on to sâm zna.

16 A Milan Lukić je mnogo lijepo izgledao, mnogo lijepo. Uvijek je bio
17 pedantan, kratka kosa, uvijek je bio čist i pedantan od svih ostalih.

18 P: Hvala Vam, svedoče VG-115. I Vi potvrđujete da ste Vi ove dve osobe
19 videli u Pionirskoj ulici sa onim civilima?

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ja potvrđujem da sam ih vidjela u Pionirskoj ulici, Sredoja u jako
2 mojoj blizini.

3 P: Hvala Vam. A takođe ste ove dve osobe, koje ste upravo
4 identifikovali, Milan Lukić u crnom odelu i Sredoje Lukić u sivom odelu, takođe
5 ste ih videli u Bikavcu prilikom incidenta koji se tamo odigrao, a koji ste Vi
6 već opširno opisali tokom svog svedočenja?

7 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Samo trenutak, molim.
8 Gospodine Čepiću, izvolite.

9 G. ČEPIĆ: [simultani prevod] Izvinjavam se. Samo bih želeo da iskoristim
10 priliku da postavim neka dodatna pitanja ovoj svedokinji, jer verujem da su sada
11 pokrenuta neka pitanja.

12 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da. Ali da li Vi kažete da ta
13 pitanja nisu proistekla već tokom unakrsnog ispitivanja, jer Vi ste imali
14 priliku već da ispitujete? Jedini način na koji bih ja Vama mogao da dopustim
15 da... dodatno unakrsno ispitivanje jeste s obzirom na to da sam izuzetno
16 dozvolio Tužilaštvu da dodatno ispituju u vezi sa temom koja nije obrađivana. Ja
17 to ponekad učinim, ali to sada i ovde nije bio slučaj.

18 G. ČEPIĆ: [simultani prevod] Uz Vaše dopuštenja, na stranici 26, u redu
19 25, i stranica 27, u 1. redu, svedokinja je potvrdila da je stajala najbliže mom
20 branjeniku, a ja to ranije nisam čuo.

21 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da dozvolimo najpre Tužilaštvu da
22 završi dodatno ispitivanje, pa ćemo razmotriti Vašu argumentaciju. I kada budemo
23 razmotrili tražiću i od Tužilaštva da prokomentariše Vašu argumentaciju.

24 G. OSSOGO: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine predsedavajući.

25
26
27
28
29
30

1 P: Dakle, svedokinjo VG-115, postaviću ponovo pitanje: da li ste Vi ove
2 dve osobe videli prilikom incidenta na Bikavcu kada su postupali na način koji
3 ste Vi već opisali tokom svog svedočenja, odnosno kada su oni nadzirali one
4 osobe koje su prisiljavali da uđu u kuću gospodina Mehe Alića?

5 O: Da, vidjela sam ove dvije osobe.

6 P: Svedoče VG-115, Vi ste nam rekli, a Odbrana kao da je sumnjala u
7 razloge zbog kojih ste Vi svedočili u ovom predmetu, Vi ste nam rekli da je to
8 zbog ideala pravde. Možete li da potvrdite da ste došli ovde da svedočite, da
9 date iskaz pred ovim Sudom kako bi se ostvarila pravda?

10 O: Mogu potvrditi. Ja sam došla da svjedočim zbog pravde, a ne što je
11 gospodin juče meni uputio i uvredio me na rasistički način, da ja prosipam
12 mržnju prema srpstvu. To mu nije trebalo dozvoliti da mi tako neke riječi uputi.
13 Ja sam samo došla da objelodanim istinu poginulim dušama...

14 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Samo trenutak, molim Vas. Vi kažete
15 da Vas je juče jedan gospodin uvredio svojim rasističkim primedbama. Da govorim
16 samo u svoje lično ime, ja nisam primetio da je bilo kakva rasistička izjava
17 izgovorena na ovoj sudnici, jer ja to ne bih dozvolio.

18 SVJEDOK: Pa, rekao mi je da prosipam mržnju prema srpstvu. To je mnogo
19 veliko kad se kaže ja Srпкиnja da prosipam mržnju prema srpstvu. Ja sam samo
20 došla da kažem istinu i da... da objelodanim šta su preživjeli koji su danas
21 živi i za poginule duše, da kažem...

22 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] U redu. Veliko Vam hvala. Da
23 nastavimo sa ispitivanjem. Idemo dalje.

24 G. OSSOGO: [simultani prevod]

25 P: Hvala Vam, svedoče VG-115.

26

27

28

29

30

1 G. OSSOGO: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući, nemam više
2 pitanja.

3 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Pa, da se onda sada pozabavimo
4 argumentacijom gospodina Čepića, odnosno njegovim zahtevom. Gospodine Ossogo,
5 gospodin Čepić je izneo tezu prema kojoj ste Vi tokom dodatnog ispitivanja
6 postavili pitanje, a u odgovoru je svedokinja pomenula da je branjenika
7 gospodina Čepića videla na Pionirskoj ulici. To je svedokinja tada pomenula prvi
8 put. Šta Vi na to imate da kažete?

9 G. OSSOGO: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući, svedokinja je
10 oduvek tvrdila da su Milan Lukić i Sredoje Lukić bili glavni počinioci, uz druge
11 pripadnike njihove grupe, u onome što se odigralo u Pionirskoj ulici. Ja ne
12 mislim da je ona sada izmislila neku novu činjenicu. Kada su u pitanju oba
13 incidenta u kojima je došlo do požara u Pionirskoj ulici, kao i kada je reč o
14 incidentu na Bikavcu, u oba ova slučaja...

15 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Naravno, to je nešto što se može
16 proveriti, no Vi ste u najboljem položaju da nam kažete da li je prilikom... da
17 li ste Vi prilikom glavnog ispitivanja od svedokinje tražili da odgovori na
18 pitanje je li videla Sredoja u Pionirskoj ulici.

19 G. OSSOGO: [simultani prevod] Da, časni Sude. Ne mogu navesti tačan red
20 zapisnika ali mogu to da Vam kažem. Dakle, ukoliko pogledamo na stranicu 701,
21 redovi 24 i 25...

22 SUTKINJA VAN DEN WYNGAERT: [simultani prevod] U današnjem zapisniku ili
23 u jučerašnjem?

24 G. OSSOGO: [simultani prevod] Zapisnik od 27. avgusta, časni Sude.
25 Odnosno, grešim, 28-og.

26 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Sudski savetnik će ovo za mene
27 proveriti.

28
29
30

1 SUTKINJA VAN DEN WYNGAERT: [simultani prevod] Ovo što ovde vidimo, tu se
2 ne vidi paginacija, tako da nismo u mogućnosti da proverimo.

3 [Sudije vijećaju]

4 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Možete li da ponovite referencu,
5 gospodine Ossogo, molim Vas?

6 PREVODITELJICA: Tužilaštvo nije uključilo mikrofona.

7 G. OSSOGO: [simultani prevod] Stranica 701, redovi 24 i 25, časni Sude.

8 SUTKINJA VAN DEN WYNGAERT: [simultani prevod] U zapisniku od 28-og,
9 paginacija počinje od stranice broj 1. Dakle, ako biste mogli da nam navedete
10 koji je broj stranice u ovom dokumentu koji svi imamo pred očima.

11 Ali ono što je istakao gospodin Čepić je sledeće: da se svedokinja
12 nalazila pored Sredoja Lukića, u blizini...

13 SVJEDOK: Izvinjavam se. Mogu ja dodatno? Da bi Vas pomenula na ovu temu.

14 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Ne, ne, ne. Mi ćemo se Vama obratiti
15 kada mi budemo spremni za to.

16 G. OSSOGO: [simultani prevod] Da, gospodine predsedavajući. Imam ovo
17 sada pred sobom. Nisam ja pronašao stranicu već je to učinila koleginica...

18 PREVODITELJICA: Prevodioci nisu u mogućnosti da čuju tužioca koji se
19 isuviše udaljio od mikrofona.

20 G. OSSOGO: [simultani prevod] "Stajali su na tom vrlo uskom putu preda
21 mnom. Mogao sam da prepoz... Mogla sam da prepoznam pripadnike njihove grupe
22 zbog toga što sam ih jako dobro upoznala kada su dolazili u moju kompaniju. Među
23 njima su takođe bili i građani Višegrada."

24

25

26

27

28

29

30

1 I svedokinja dalje kaže.

2 "Ja ću dati sve od sebe da ih se prisetim svih ponaosob. Milan Lukić je
3 bio tamo, Sredoje Lukić; Milan Lukić je bio sa svojim ocem..."

4 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Hvala Vam.

5 Mislim da to predstavlja /?odgovor na pitanje/ gospodina Čepića, o tome
6 je bilo reči u glavnom ispitivanju i shodno tome Vi ste imali sasvim dovoljno
7 prilike da ovaj navod osporite tokom svog unakrsnog ispitivanja. Shodno tome, ja
8 Vam neću dozvoliti da se time pozabavite sada.

9 G. OSSOGO: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine predsedavajući.

10 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Delujete kao da biste želeli da
11 ustanete, gospodine Čepić.

12 G. ČEPIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, uz Vaše dopuštenje, smatram da
13 je svedokinja bila konkretnija tokom dodatnog ispitivanja. Ona je konkretno
14 rekla za Sredoja Lukića neš... rekla je nešto u vezi sa njegovom kosom, o čemu
15 nije bilo govora u glavnom ispitivanju. Bila je detaljnija u pogledu njegovog
16 opisa. Za mene to predstavlja jednu novu temu. Osim toga, ona je iznela
17 konkretnije informacije kada je reč o incidentu koji se odigrao. U pitanju je
18 zapisnik od 28-og, redovi 2 i 3, govorila je o toma da su njih dvojica silom
19 uterali ove civile u Aljićevu kuću. Tako da je mogla da vidi ta dva lica.

20 [Sudije vijećaju]

21 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine Čepiću. Ja
22 ostajem pri svojoj odluci, onoj koju sam već prethodno doneo.

23 Svedokinjo, time se završava Vaš iskaz. Zahvaljujemo Vam se što ste
24 svedočili. Sada možete da napustite sudnicu.

25

26

27

28

29

30

1 SVJEDOK: Hvala lijepo.

2 [Svjedok se povlači]

3 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Molim sledećeg svedoka.

4 GĐA MARCUS: [simultani prevod] Gospodine predsedavajući, časni Sude,

5 Tužilaštvo poziva svedoka VG-104, Mirsadu Kahriman.

6 (redigovano)

7 (redigovano)

8 (redigovano)

9 (redigovano)

10 [Svjedok je ušao u sudnicu]

11 [Pretresno vijeće i gđa sekretar se savjetuju]

12 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Molim svedoka da dâ svečanu izjavu.

13 GĐA SVJEDOK: Svečano se izjavljujem da ću govoriti istinu, cijelu istinu
14 i ništa osim istine.

15 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Hvala. Možete da sednete.

16 A Vi, gospođo Marcus, možete da počnete ispitivanje.

17 GĐA MARCUS: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsedavajući i časni
18 Sude.

19 SVJEDOK: MIRSADA KAHRIMAN

20 Ispituje gđa Marcus:

21 [Tužiteljica ispituje putem prevodioca]

22 P: Dobro jutro, gospođo Kahriman.

23 O: Dobro jutro.

24 P: Možete li jasno da me čujete?

25 O: Mogu.

26

27

28

29

30

1 P: Budite ljubazni, pa nam recite svoje ime prezime i datum rođenja.

2 O: Kahriman Mirsada; 15.09.1962; Višegrad, Dušće.

3 P: Gospođo Kahriman, u proleće 1992. godine, u kom ste selu Vi živeli?

4 O: U Dušću.

5 P: A u kojoj opštini?

6 O: Višegrad.

7 GĐA MARCUS: [simultani prevod] Časni Sude, želela bih da stavim na
8 znanje Veću da je gospođa Kahriman svedok po pravilu 92ter, tako da ću tražiti
9 da potvrdi prethodne izjave.

10 P: Gospođo Kahriman, da li ste istražiteljima Međunarodnog suda dali
11 izjavu 14. marta 2001. godine?

12 O: Jesam.

13 P: Da li ste imali prilike da pregledate ovu izjavu na bosanskom jeziku
14 pre nego što ste danas došli u sudnicu?

15 O: Jesam.

16 P: Kada smo se nešto ranije ove nedelje sastali, bilo je reči o nekoliko
17 razjašnjenja u ovoj prvobitnoj izjavi i Vi ste takođe istražiteljima
18 Međunarodnog suda i meni ove nedelje dali jednu dodatnu izjavu. Sećate li se da
19 ste dali takvu izjavu?

20 O: Jesam.

21 P: Da li Vam je ta izjava pročitana na bosanskom jeziku?

22 O: Jeste.

23 P: Da li ste potpisali ovu izjavu?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Jesam.

2 P: Pre nego što od Vas budem tražila da potvrdite obe te prethodne
3 izjave, postoji još jedno dodatno razjašnjenje koje je potrebno. Kada su
4 istražitelji Međunarodnog suda sa Vama vodili razgovor u martu 2001. godine, da
5 li su Vama tada predočene bilo kakve stranice na kojima su se nalazile
6 fotografije?

7 O: Jesu, bile su fotografije.

8 P: Da li se sećate koliko je stranica sa fotografijama Vama pokazano?

9 O: Jedna je stranica pokazana sa fotografijama.

10 P: Ako bih ja Vama danas postavila ista pitanja koja su Vam postavljena
11 kada ste dali dve prethodne izjave, da li bi Vi danas pružili iste odgovore?

12 O: Bih.

13 GĐA MARCUS: [simultani prevod] U skladu sa pravilom 92ter, predlažem,
14 časni Sude, usvajanje u spis dve izjave gospođe Kahriman. Prva nosi datum 14.
15 mart 2001. godine, nosi broj 172 po spisku 65ter; druga izjava nosi datum 26.
16 avgust 2008. godine, nema broj po spisku 65ter, ali ERN broj je 0638-2685 do
17 0638-2689.

18 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] U redu.

19 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Časni Sude, predlog 172 po spisku 65ter
20 postaće dokazni predmet P34; a predmet koji nosi broj 0638-2685, će postati P35.

21 GĐA MARCUS: [simultani prevod]

22 P: Gospođo Kahriman, postavila bih Vam samo još nekoliko dodatnih
23 pitanja. U svojoj izjavi Vi govorite brojnim prilikama između 18. maja 1992.
24 godine i 14. juna 1992. godine, kada ste Vi bili očevidac toga da su Milan Lukić
25 i Sredoje Lukić počinili zločine u Višegradu. Ja ću sada Vama postaviti nekoliko
26 pitanja o Vašim saznanjima koja se tiču Milana i Sredoje Lukića.

27

28

29

30

1 U svojoj izjavi Međunarodnom sudu od 14. marta 2001. godine, Vi ste
2 opisali kako ste se prvi put upoznali sa Milanom Lukićem i kako Vam se on
3 predstavio. Sećate li se šta Vam je on tom prilikom rekao?

4 O: Rekao mi je na drinskom mostu da se zove Milan Lukić i da ima 25
5 godina i da je došao Muslimane da kolje.

6 P: Da li se sećate kada se to dogodilo? Kada Vam je on to rekao?

7 O: E, to se ne mogu da sjetim.

8 P: Jeste li Vi Milana Lukića poznavali prije rata?

9 O: Nisam ga poznavala.

10 P: Možete li opisati Milana Lukića, odnosno, kazati kako je on izgledao
11 kada ste ga upoznali i kada je rekao to što Vam je rekao?

12 O: Milan Lukić je imô na sebi vojno odijelo i imao je oznaku sa bijelim
13 orlovima na rukavu. Crn, imô je... nije imô ni kratku ni dugu kosu, onako
14 osrednje kosu i nije nosio nikad kape.

15 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospođo Marcus, morat ćemo napraviti
16 pauzu sada i to od 20 minuta.

17 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molimo ustanite.

18 ... Početak pauze u 9.50h

19 ... Sjednica nastavljena u 10.15h

20 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molimo ustanite.

21 Izvolite sjesti.

22 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospođo Marcus, nastavite.

23 GĐA MARCUS: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

24 P: Gospođo Kahrیمان, prije pauze smo razgovarali o tome kako ste i odakle
25 poznavali Milana Lukića. Je li po Vašem znanju bio još netko po imenu Milan Lukić
26 u Višegradu u 1992. godini osim čovjeka kojega ste nam upravo opisali?

27

28

29

30

1 O: Nije.

2 P: Oprostite, ali nisam čula prijevod Vašeg odgovora.

3 O: Nije.

4 P: Sada ću Vam postaviti nekoliko pitanja o Sredoju Lukiću. Vi u svojoj
5 izjavi govorite o Sredoju Lukiću. Jeste li njega poznavali prije rata?

6 O: Jesam ga poznavala.

7 P: Kako ste ga znali?

8 O: Pa, znala sam, al' kontakta sa njim nisam imala.

9 P: Koliko često biste vidjeli Sredoja Lukića prije rata, što mislite što
10 biste o tome rekli?

11 O: Pa, vidjela sam ga prije rata dva-tri puta na dan.

12 P: U svojoj izjavi koju ste dali Sudu, a koja je sada dokazni predmet,
13 Vi govorite o događajima kojima ste bili očevidac a koji su se dogodili kod kuće
14 Vaših susjeda 18.05.1992. Ti događaji, odnosno, ti događaji su... zapravo se
15 odnose na djela kojima ste Vi bili očevidac, a kada su Milan i Sredoje Lukić
16 ukrali Vašoj susjedi crveni Volkswagen Passat, kamion, ubili Behiju Zukić. Ja
17 bih Vam postavila samo nekoliko pitanja u vezi s tim događajima.

18 G. ALARID: [simultani prevod] Časni Sude, a ja dajem prigovor na
19 sugestivna pitanja. Hoću da se postavi temelj.

20 GĐA MARCUS: [simultani prevod] Ovo je svjedokinja po pravilu 92ter.
21 Izjave su dio spisa. Ovo je samo sažetak, da se svjedokinji postave pitanja koja
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 ću staviti u kontekst. Radi se samo o dodatnim pitanjima kojima se treba još
2 dodati na njezine informacije koje je dala u izjavama a koje su u spisu.

3 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da. Nastavite, molim.

4 GĐA MARCUS: [simultani prevod]

5 P: Kolika je otprilike udaljenost između Vaše kuće i kuće Zukića?

6 O: 2 metra.

7 P: Oprostite, da li je prijevod bio prekinut? Biste li, molim Vas,
8 ponovili odgovor?

9 O: 2 metra je bila udaljena od moje i Behkine kuće.

10 P: Vi ste u svojoj izjavi govorili o tri puta 18. maja 1992. kada su
11 Milan i Sredoje Lukić došli u kuću Zukića. Možete li procijeniti kolika je bila
12 udaljenost između mjesta gdje ste Vi stajali i događaja o kojima ste govorili za
13 vrijeme prvoga njiva dolaska u kuću Zukića.

14 O: Prvi put kad su došli, 2 metra isto je bilo udaljeno, kada je Milan
15 Lukić vratio Behku, i Sredoje Lukić, kad su ih vratili iz... iz grada i vratili
16 ih u svoju kuću.

17 P: Drugi put kada su Milan i Sredoje Lukić došli u kuću Zukića toga
18 dana, koliko daleko ste Vi bili od mjesta gdje se to događalo?

19 O: Pa, jedan možda metar da je bilo udaljeno kad je Milan Lukić došao
20 drugi put i odveo ljude sa kamionom.

21 P: A treći put kada kažete u svojoj izjavi da je gospođa Zukić bila
22 ustrijeljena i ubijena, na koliko blizu ste Vi bili od Milana Lukića kada ste
23 vidjeli tijelo Behije Zukić?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Behije sam vidjela Zukić, zato sam prešla preko svoje tarase na... u
2 Farukovu sobu i vidjela sam Behkino tijelo, ležalo je na hodniku, jedan dio na
3 hodniku dio u spavaćoj sobi.

4 P: Spomenuli ste ime Faruk. Da li biste sucima kazali tko je Faruk?

5 O: Faruk je Behkin sin.

6 P: Na kojoj udaljenost ste bili od Milana Lukića kada ste vidjeli tijelo
7 Behije Zukić?

8 O: Možda jedan metar da sam bila udaljena kad je Milan ubio Behku i rekô
9 da sam ja sljedeća žrtva.

10 P: Koliko daleko ste bili od Sredoja Lukića kada ste vidjeli tijelo
11 Behije Zukić?

12 O: Sre... Sredoje... Sredoje Lukić je bio udaljen malo od Milana Lukića.
13 Sad Vam ne mogu procijeniti koliko je bilo udaljeno.

14 P: Jeste li Vi vidjeli da li je Milan Lukić išta nosio ili držao u
15 rukama?

16 O: Držô je automatsku pušku.

17 P: Jeste li vidjeli da li je Sredoje Lukić nešto imao u rukama ili je
18 nešto držao u tom trenutku?

19 O: On je... U njega je bila puška na ramenu.

20 P: Kako je Milan Lukić bio odjeven tijekom tih događaja?

21 O: Imô je na sebi vojno odijelo i sa oznakom bijeli orla je bio na
22 rukavu mu prišiven.

23 P: A kako je bio Sredoje Lukić odjeven?

24 O: Pa, isto kô i Milan Lukić su bili oni isto odjeveni, u istoj
25 uniformi.

26

27

28

29

30

1 P: Da li Vi imalo sumnjate u to što ste kazali u svojoj izjavi, da je
2 Milan Lukić ukrao crvenoga Passata Behije Zukić?

3 O: On je lično ukrô Behijinog Passata.

4 P: Da li Vi imalo sumnjate u ono što kažete u svojoj izjavi, da je
5 Sredoje Lukić odveo kamion kojim je odveo šestoricu muškaraca i dječaka iz
6 kuće Zukića?

7 O: Ne sumnjam.

8 P: Imate li ikakvih sumnji u to što kažete u svojoj izjavi da je Sredoje
9 Lukić ustrijelio Behiju Zukić?

10 O: Nije. Milan Lukić je ustrijelio Behku Zukić.

11 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Samo malo, molim Vas.

12 [Sudije vijećaju]

13 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospođo Marcus, Vijeće smatra da bi
14 bilo bolje ako biste pustili svjedokinju da sama sažeto iznese ovo što Vi od nje
15 želite postići postavljenjem pitanja.

16 GĐA MARCUS: [simultani prevod] Da, časni Sude. Samo bih htjela pojasniti
17 u vezi sa svjedocima po pravilu 92ter, budući da nam je vrijeme ograničeno.

18 Koliko smo mi shvatili postupak je takav da se u spis usvaja potvrda njezine
19 ranije date izjave i da se onda traže pojašnjenja u vezi u vezi s konkretnim
20 točkama ili dijelovima te izjave. Da bismo usredotočili svjedoka na te dijelove,
21 onda se postavljaju pitanja na ovakav konkretan način. I to je zapravo svrha,
22 pogotovo kada imamo situaciju sa identifikacijom, moraju se postaviti određena

23

24

25

26

27

28

29

30

1 pitanja u sudnici i to produljuje trajanje glavnoga ispitivanja. Ovo je zapravo
2 bilo zadnje ispitivanje koje se odnosi na incident u kući Zukića. Nakon toga sam
3 htjela govoriti o tome gdje i kada su viđeni optuženi i onda... i onda
4 zaključiti.

5 Da li Vi želite da ja svjedokinji detaljno postavljam pitanja u vezi sa
6 incidentom?

7 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Ne, uopće ne; sasvim suprotno. Ono
8 što ja zapravo hoću reći je da iskaz moramo čuti od svjedoka, odnosno
9 svjedokinje u ovome slučaju, a ne od Vas.

10 GĐA MARCUS: [simultani prevod] Da, razumijem.

11 P: Dakle, prije nego što Vam postavim i zadnje pitanje u vezi s
12 incidentom u kući Zukića, htjela bih raščistiti zadnji Vaš odgovor. Bojim se da
13 je došlo do problema u prijevodu. Vi ste u ranijem u svome iskazu, a i u svojim
14 izjavama, ste kazali da je Milan Lukić ubio Behiju Zukić. Ja sam Vam postavila
15 pitanje da li Vi imalo sumnjate u tu činjenicu o kojoj ste posvjedočili, a
16 mislim da ste Vi kazali "nije", pa bih Vas zamolila da ponovite odgovor. Da li
17 to znači da "ne, nije je ubio" ili "ne, ne sumnjate u to".

18 Pa ću Vam ponoviti pitanje i molim Vas budite jasni.

19 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Čepiću, izvolite.

20 G. ČEPIĆ: Časni Sude, ako mi dozvolite, previše vodećih pitanja mi ovde
21 čujemo od strane tužioca. Samo u tom smeru želim da istaknem. Hvala.

22 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Tužiteljica nastoji pojasniti zadnji
23 odgovor svjedokinji, koji... To je već u spisu.

24

25

26

27

28

29

30

1 Dakle molim Vas, gospođo, molim Vas odgovorite na ovo pitanje.
2 GĐA MARCUS: [simultani prevod]
3 P: Gospođo Kahriman, jeste li razumjeli pitanje ili biste da ga ponovim?
4 O: Razumila sam pitanje. Milan Lukić je ubio Behku Zukić.
5 P: Gospođo Kahriman, od 10. juna 1992., kada je nažalost život izgubio
6 Vaš muž, i 14.06.1992., koliko puta ste po Vašoj procjeni prešli preko starog
7 višegradskog mosta?
8 O: Preko starog višegradskog mosta prelazila sam na dan šest puta.
9 P: Kako bismo pojasnili, kada kažete "šest puta na dan", da li to znači
10 da ste šest puta išli u jednome pravcu ili šest puta tamo i natrag?
11 O: To je šest puta tamo i natrag. Tri puta, znači, u toku dana sam
12 prelazila most.
13 P: Zašto ste toliko često išli preko mosta između 10. i 14.06.1992?
14 O: Išla sam da pokušam svoga čovjeka da ukopam.
15 P: Koliko puta ste tijekom ta četiri dana vidjeli Milana Lukića?
16 O: Viđala sam kad sam god prelazila most Mila...Milana Lukića i Sredoja
17 Lukića, viđala sam ih na mostu.
18 P: Koliko puta ste tijekom ta četiri dana vidjeli, odnosno viđali
19 crvenoga Passata Behije Zukić?
20 O: Pa, kol'ko sam puta Milana Lukića viđela, toliko sam viđela Passata.
21 Na mo...na mostu je uvijek bio parkiran.
22 P: Kako je Milan Lukić bio odjeven?
23
24
25
26
27
28
29
30

1 O: Imô je na sebi vojno odijelo i imô je na... na rukavu imô je znak
2 bijelog orla.

3 P: A kako je Sredoje Lukić bio odjeven?

4 O: Isto kao Milan Lukić.

5 P: Gospođo Kahriman, ja bih Vas zamolila sada da pogledate po sudnici i
6 recite nam, molim Vas, prepoznajete li ikoga u sudnici danas osim mene. Uzmite
7 vremena za to koliko Vam treba i budite sigurni da stvarno nekoga prepoznajete,
8 ako nekoga prepoznajete, prije nego što počnete govoriti.

9 O: Ne prepoznajem.

10 P: Gospođo Kahriman, da li biste kazali sucima na koji su način
11 djelovali zločini kojima ste bili svjedok, koje ste vidjeli?

12 O: Rekla sam da je Behka Zukić poubijena /sic/, da su ljudi odvedeni. To
13 sam rekla, prema tome i izjavi stojim. Da su mi čovjeka ubili. Ima u zapisniku
14 ko je ga ubio. I da je Milan i Sredoje Lukić najviše od 10.06.1992., tad je bio
15 kurbanski Bajram, da su najviše Muslimana tad pobili.

16 GĐA MARCUS: [simultani prevod] Nemam više pitanja, časni Sude.

17 [Sudije vijećaju]

18 GĐA MARCUS: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući i časni Sude,
19 ako mi dopustite, ja bih postavila još jedno zadnje pitanje.

20 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da.

21 GĐA MARCUS: [simultani prevod]

22 P: Gospođo Kahriman, kažite sucima, molim Vas, kada ste zadnji put
23 vidjeli bilo Milana bilo Sredoja Lukića?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Milana sam vidjela zadnji put 14.06.1992. ispred višegradskog hotela.

2 P: A kad ste zadnji put vidjeli Sredoja Lukića?

3 O: Pa, tad sam vid'la, al' bili su razdvojeni, istog tog datuma.

4 P: Hvala.

5 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Vidite li ijednoga od njih u sudnici
6 danas, bilo Milana bilo Sredoja Lukića?

7 SVJEDOK: Oni su danas obadvojica ovdje, a ne mogu ih prepoznati. 16
8 godina, to su duge godine.

9 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Hvala.

10 Gospodine Alarid.

11 Unakrsno ispituje g. Alarid:

12 [Branilac ispituje putem prevodioca]

13 P: Dobar dan, gospođo. Ja se zovem Jason Alarid. Imajući u vidu izjave
14 koje ste dali i ovaj sudski postupak, ja tražim potvrde prevoditelja i vidio sam
15 da su Vam izjave pročitane, tako da se zapravo može kazati da Vi ne govorite,
16 odnosno ne znate ni čitati ni pisati na srpskome jeziku.

17 O: Ja znam čitati i pisati na srpskom jeziku.

18 P: To znači... Ja samo govorim o onome što piše u potvrdi prevoditelja.
19 Piše da su Vam... da Vam je prevodilac pročitao izjavu, što znači da izgleda da
20 ih Vi niste osobno pročitali prije nego što ste ih potpisali.

21 O: Ja sam ih lično osobno pročitala i potpisala ih.

22 P: Gospođo, jeste li Vi pročitali i izjavu u pripremi za ovo svjedočenje,
23 koja je data 23.07.1992., u kojoj se Vaš potpis nalazi na zadnjoj stranici?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Pročitala sam izjavu. A ne treba mi je čitati kad znam napamet.

2 P: Gospođo, na naslovnoj stranici te izjave koja je data organima
3 Republike Bosne i Hercegovine, odnosno centru službi bezbjednosti, 23.07.1992.

4 O: Ja jesam izjavu dala, al' nisam... novinaru sam dala, a u
5 bezbjednosti nisam nikome dala, nego novinaru sam dala izjavu, i to pisata je
6 rukom izjava, nije na kompjuteru ili na štampačkoj mašini pisana. A moj jeste
7 potpis, al' tu ti je više napisano nego što jeste.

8 P: Ono što tu piše je više nego izjava koju ste Vi napisali u rukopisu
9 ili više nego što ste kazali nekome za koga sada kažete da je novinar 1992?

10 GĐA MARCUS: [simultani prevod] Prigovor!

11 Svjedokinja nije kazala da je ona napisala izjavu. Ona je samo rekla da
12 je to bila rukom pisana izjava.

13 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da, gospodine Alarid.

14 G. ALARID: [simultani prevod] A pretpostavljam onda da sam se ja zbunio
15 u pitanju.

16 P: Jeste li Vi zapravo napisali tu rukom pisanu izjavu koju ste predali
17 tome novinaru, kako kažete, ili je ipak novinar napisao rukom pisanu izjavu
18 onoga... o onome što ste Vi vidjeli?

19 O: Novinar je lično rukom svojom pisô. Ja nisam napisala tu izjavu.

20 P: No, bez obzira na to, Vi prepoznajete svoj potpis na kraju, odnosno
21 na dnu tipkane izjave na srpskome jeziku; je li točno?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Jeste, moj je potpis.
2 P: Dobro.
3 G. ALARID: [simultani prevod] Časni Sude, mi imamo, a ja bih predložio
4 na usvajanje u spis, dokument 1D00-3146, a to je prijevod na engleski jezik
5 izjave svjedoka Mirsade Kahrman od 23. srpnja 1992., uz komentare svjedokinje.
6 A pisana izjava je 1D00-3177.
7 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da.
8 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Časni Sude, izjava će biti dokazni
9 predmet 1D23.
10 GĐA MARCUS: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući, časni Sude.
11 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da.
12 GĐA MARCUS: [simultani prevod] Ja smatram da prije nego što cijenjenu
13 kolega ispituje svjedokinju s tim u vezi, svakako postavi pitanje u vezi s
14 autentičnošću ovoga dokumenta, te on bi morao najprije postaviti temelj kako bi
15 se ustanovilo da to stvarno jê izjava svjedokinje. Naime, došlo je do određene
16 zbrke u vezi s time da li je ona dala ikakvu izjavu policiji. Ona je kazala da
17 je potpisala rukom pisanu izjavu. Ovdje imamo tipkanu izjavu, a ona kaže da je
18 izjavu data... da je izjavu dala novinaru, a ova izjava je na papiru sa
19 zaglavljem policije. Dakle, pogotovo imajući u vidu paragrafe 2 i 3 izjave
20 svjedokinje od 26.08., treba postaviti nekoliko pitanja prije nego što se počnu
21 postavljati podrobna pitanja o ovoj izjavi.
22 G. ALARID: [simultani prevod] Časni Sude, kada je reč o obelodanjenim
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Dokumentima, mi smo samo dobili nepotpisanu otkucanu izjavu, a dobili smo
2 potpisanu izjavu tek ove nedelje, ovu za koju svedokinja kaže da je zaista reč o
3 njenom potpisu. I to je dokument koji smo mi učitali u sistem elektronske
4 sudnice kao 1D00-31... pardon, 3177.

5 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Postavite pitanja koja su neophodna
6 da bi se ova stvar razjasnila.

7 A naravno, gospođo Marcus, i Vi ćete imati priliku za dodatno
8 ispitivanje.

9 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Druga izjava će postati 1D24. Ona nosi
10 broj 1D00-3177.

11 G. ALARID: [simultani prevod] Da li bismo uporedno mogli da predočimo i
12 verziju na engleskom jeziku kao i verziju na srpskom, odnosno B/H/S jeziku, i to
13 potpisanu i možemo da počnemo od stranice 1 kako bismo postavili temelj za
14 pitanja.

15 P: Gospođo, da li biste mogli da pročitate prvu rečenicu na prvoj
16 stranici na srpskom, molim Vas.

17 O: "Zapisnik."

18 "Kahrman Mirsada, kći Dragulja Šahina i majke Hateme, rođena Ramić,
19 dana 15.09.1962. godine, u selo Draguljevići, opština Rogatica, završila je
20 osnovnu školu, udata, majka dvoje djece..."

21 Trebam li Vam još čitati?

22 P: Da, molim Vas, prvi pasus.

23 O: "... stalno nastanjena za... u zaselju Dušće sedam... 74, opština
24 Višegrad, muža Ekrema ubijeno... ubili četnici u selu Osojnica, na osnovu člana
25 151 ZKR do... ZKP dade... daje sledeće..."

26

27

28

29

30

1 P: Gospođo, da li su ovi lični podaci o Vama tačni?
2 O: Jesu, ti su svi podaci tačni o meni.
3 P: Da li bi se moglo reći da osoba koja je proizvela ovu izjavu mora
4 biti da jeste razgovarala sa Vama kako bi od Vas dobila ove lične podatke ovako
5 konkretno?
6 O: Novinar je sa mnom razgovarô, nikakav istražitelj nije razgovarô sa
7 mnom.
8 P: Znači, on je se konkretno predstavio kao novinar? A za koju novinsku
9 agenciju je on radio?
10 O: E to ti ne znam reći.
11 G. ALARID: [simultani prevod] Da li bi svedokinja želela da pređemo na
12 poluzatvorenu sednicu da ono što zna kaže na poluzatvorenoj sednici?
13 GĐA MARCUS: [simultani prevod] Advokat je postavio složeno pitanje, a
14 svedokinja je odgovorila samo na jedan deo pitanja, pa nisam sigurna na koji je
15 deo pitanja ona odgovorila.
16 G. ALARID: [simultani prevod] To je moguće i to bi onda predstavljalo
17 razjašnjenje.
18 P: Gospođo svedoče, sada ću podeliti svoje pitanje na više delova. Ova
19 osoba se predstavila kao novinar; da li Vi nam... Vi to danas tako kažete?
20 O: Predstavila je se kao novinar i ja nemam šta da drugo da kažem.
21 P: Znači, nemate ništa da dodate jer Vam nije poznato u kojoj novinskoj
22 agenciji ili u kojim novinama je radio ovaj novinar?
23 O: To ti ne znam reći u kojim je novinama radio i u kojoj agenciji.
24
25
26
27
28
29
30

1 P: Molim da pogledamo šta je proizveo onda ovaj novinar i da li su
2 činjenice koje se tu navode tačne ili ne. Možemo li tako da postupimo?

3 O: Možete.

4 P: Da li bi se moglo reći da Vaše sećanje u pogledu događaja koji su se
5 odigrali na leto 1992. godine, da je Vaše sećanje bilo svežije u julu 1992.
6 godine nego što je sada?

7 O: Nisam ti razumila pitanje.

8 P: Pa, gospođo, Vi ste uglavnom ispitivanju izjavili da Vam je teško da
9 prepoznate ovu gospodu koja sede u sudnici jer je prošlo 16 godina; je li tako?

10 O: Jeste. Teško mi je zato što mi je pola familije haman pobio on.

11 P: A kada kažete "oni", mislite na ovu gospodu koji danas sede u sudnici
12 ili kada kažete "oni" mislite na sve Srbe uopšte?

13 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Čepiću.

14 G. ČEPIĆ: [simultani prevod] Samo jedna ispravka u transkriptu, uz Vaše
15 dopuštenje. Strana 48, red 5, mislim da je svedokinja rekla "hamam", da je ona
16 upotrebila tu reč.

17 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] šta bi to značio?

18 Molim prevodiocice da objasne šta "hamam" znači?

19 G. ČEPIĆ: [simultani prevod] Pa, da ih je "hamam" ubio ili nešto u tom
20 smislu. "Hamam" znači nešto... ja tumačim, to je bosanska reč, ne srpska, mislim
21 da to znači "možda". Reč je arapskog porekla, zapravo nije ni srpska ni
22 bosanska. Možda bismo mogli da tražimo više razjašnjenja od svedoka u ovom
23 pogledu. Veliko Vam hvala i izvinjavam se.

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Mogu li da se raspitam kod
2 prevodilaca.

3 PREVODILAC: Prevodioci nisu čuli koja je reč upotrebljena niti je
4 razumeju.

5 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da se onda obratimo svedoku.

6 Svedokinjo, Vas su podsetili da ste u glavnom ispitivanju rekli da imate
7 poteškoća da se priselite ovih muških lica u sudnici jer je proteklo 16 godina.
8 Advokat je pitao: "Zar to nije tačno?"

9 A odgovor koji je ušao u zapisnik je glasio ovako: "Da. Teško je jer su
10 oni pobili pola moje porodice."

11 Je li to ono što ste Vi rekli?

12 GĐA SVJEDOK: Jeste.

13 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Alarid, imate reč.

14 G. ALARID: [simultani prevod]

15 P: Gospođo, a šta ste Vi podrazumevali kad ste upotrebili reč "hamam"?

16 O: "Aman", to je, kako da Vam kažem, to je turska riječ. Znači, oni kad
17 bih nabrajala sviju, tu ne bi moglo u 20 knjiga stati šta je on pobio naroda i
18 šta je zla načinilo obadvojica njija, i Milan Lukić i Sredoje Lukić.

19 P: Kako biste Vi definisali tu reč "aman", tu tursku reč?

20 O: "Aman", to je... to znači, turska ta riječ da je... su sudjelovali
21 više, nije samo on da je sudjelovao, no više i da je pobijeno Muslimana.

22 P: Znači, Vi ste govorili uopšteno o tome kako su Srbi pobili Vaše...
23 pola Vaše porodice, a niste konkretno mislili na konkretno mislili na ove muške
24 osobe koje danas sede u sudnici?

25

26

27

28

29

30

1 O: I ta su dvojica dosta zla nap...napravila.

2 P: Ali Vi ste, u stvari, imali i konkretne informacije da su drugi ljudi
3 prepoznali, odnosno da su drugi ljudi ubili Vašeg muža?

4 O: Drugi ljudi. To se zove čovjek Slobodan Tripković, živi na
5 Okolištima.

6 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da li biste mogli samo da ponovite
7 poslednji deo svog odgovora jer prevodioci nisu čuli najbolje. Gde živi
8 Slobodan?

9 SVJEDOK: U Višegradu, na Okolištima.

10 G. ALARID: [simultani prevod]

11 P: Da li on tamo i danas živi?

12 O: E to Vam ne znam reći.

13 P: Kada je on tamo živeo, ukoliko možete da se setite?

14 O: Pa, živio je od rođenja.

15 P: A kada ste poslednji put saznali gde se on nalazi?

16 O: Poslednji put kad sam ga vid'la 2002. bio je na Okolištima.

17 P: To je u Višegradu?

18 O: Jeste, u Višegradu.

19 P: Znači, on je nekažnjeno živeo tamo, iako je, kako se navodi, ubio
20 Vašeg muža u gradu Višegradu?

21 O: On još nije nikad kažnjen niti uhapšen.

22 P: A on se teretio da je pripadnik Belih orlova, kao što je to i Vama
23 bilo poznato?

24 PREVODILAC: Odnosno nije se teretio za to - ispravka prevodioca.

25

26

27

28

29

30

1 O: E to Vam ja ne znam. On je bio u Bijelim orlovima. Ha je ubijô
2 Muslimane, znači bio je u nekoj vojsci.

3 P: Sada bih želeo da se vratimo na prvu stranicu izjave i ispod samog
4 izraza "izjava" ima... navode se neke činjenice sa kojima bih želeo da se
5 složite ili da ih opovrgnete. Da li se slažete da su pripadnici SD...SDS-a i
6 ekstremisti Srpske demokratske stranke iz Višegrada i okoline govorili da će
7 Višegrad postati velika Srbija, pre nego što su borbe uopšte i počele?

8 O: To je se davnih dana govorilo. Neće ni zaratiti možda ni za dvije
9 godine, pjevali su da će postati velika Srbija.

10 P: I Vi ste ovo čuli?

11 O: Ja sam lično čula.

12 P: I to je nešto što ste rekli u ovom razgovoru koji ste vodili. Da li
13 biste Vi te informacije preneli, kako bi se sprovela istraga o smrti Vašeg
14 supruga kao i o nasilju koje je izbilo u Višegradu? Je li to tačno?

15 O: Jeste.

16 P: Da li je tačno da su zvadič... zvaničnici stranke SDS nosili četničku
17 zastavu sa lobanjama u to vreme? Je li to tačno?

18 O: Jeste.

19 P: I neke od ovih zvaničnika ste znali iz viđenja. Možete li poimence da
20 ih navedete?

21 O: Milan Lukić, Sredoje Lukić, Mitar Vasiljević, Veselin Vucelja i ne
22 mogu ostale da se sjetim.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Kažete da ste znali da su oni ugledni članovi SDS-a pre nego što su
2 izbile borbe u Višegradu?

3 O: To nisam znala jesu li oni bili iz uglednog. Toga nisam. To kad je
4 rat počeo, tek sam tad saznala.

5 P: A ni u jednoj od ovih izjava Vi ne navodite da ste videli ove ljude
6 sa crnom zastavom i lobanjama; je li to tačno?

7 O: Vid'la sam. Milan Lukić je nosio na Behkinom Passatu crnu zastavu sa
8 mrtvačkom glavom.

9 P: Zar nije tačno da ste Vi videli jednog od članova SDS-a kako ljudima
10 na trgu kažu...

11 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Samo trenutak.

12 Gospođo Marcus.

13 GĐA MARCUS: [simultani prevod] Možda se varam, ali mislim da je nešto
14 popušteno u prevodu poslednjeg odgovora.

15 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Ona kaže: "Videla sam Milana Lukića
16 kako je nosio crnu zastavu sa mrtvačkom lobanjom," i onda je pomenula ime.

17 Šta ste potom rekli, molim Vas, svedokinjo?

18 SVJEDOK: Samo sam rekla da je onaj Milan nosio, Lukić, sa... tu zastavu
19 i da je u Behkinom Passatu je lično isto ta zastava bila. Bila je na nekom
20 prijašnjom autu mu, pa je onda na Behkinom autu stavio mrtvačku tu zastavu.

21 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Hvala.

22 G. ALARID: [simultani prevod]

23 P: Na koji način je ta zastava bila pričvršćena na Passat?

24 O: E to Vam ja ne mogu objasniti. To morate pitati optuženoga.

25

26

27

28

29

30

1 P: Pa ja pitam Vas, pošto kažete da ste to videli. Da li je zastava bila
2 na prednjem delu automobila? Je li na zadnjem? Je li bila na krovu automobila?
3 Na koji način je bila pričvršćena?

4 O: Uglavnom je bila. Unutra je bila pričisana /sic/ na vratima. Sad se
5 ja ne mogu sjetit' da li je bila na prvim. Uglavnom, gdje je on vozio nije bilo,
6 morala je biti, znači, na zadnjim vratima pričvršćena ili su je nekad držali u
7 ruci.

8 P: Pre nego što su izbile borbe, da li je tačno da jedan zvaničnik SDS-a
9 desetinama ljudi javno rekao u gradu Višegradu da će u Višegradu biti osnovana
10 velika Srbija?

11 O: Jeste.

12 P: A ovo je prouzrokovalo neizvesnost koja se raširila među Muslimanima,
13 zar ne?

14 O: Mi smo vjerovali svima. Mi smo mislili da do otog rata neće nikad
15 doći.

16 P: Pa, zar nije tačno da takvi nacionalistički govori pripadnika SDS-a,
17 da su oni prouzrokovali strah i neizvesnost među Muslimanima?

18 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Samo trenutak, gospodine Alarid.

19 [Sudije vijećaju]

20 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Alarid, imate reč.

21 G. ALARID: [simultani prevod]

22 P: Gospodo, da li je među ovim zvaničnicima SDS-a bio i Risto Perišić?

23 Zna li ko je on bio?

24 O: Ristu Perišića znam, ali to ne mogu ti reći ko je on bio.

25 P: A šta je sa Branimirom Savovićem?

26 O: Ni oto ti ne znam reći ja.

27 P: A Veselin Vućelja /?Vucelja/?

28 PREVODITELJ: Ako je prevodilac dobro čuo prezime.

29

30

1 O: Veselin Vucelja je bio gore na Bikavcu. A šta je... I on je imô
2 odijelo kô i ovi. Odakle ja znam? Radio je za neku njihovu službu.

3 P: No uprkos tome, u svojoj prvoj izjavi od 14. marta 2001. godine, Vi
4 smatrate da je gospodin Vućelja /?Vucelja/ na čelu Belih orlova; je li to tačno?

5 O: Jeste.

6 P: Rekli ste "da", gospođo?

7 O: Ja.

8 P: U izjavi koju ste dali navodnom novinaru postoji podatak da je
9 propaganda širena među Srbima, a naravno i Muslimanima, prema kojim... prema
10 kojoj su Srbi istrebljivani u Višegradu; je li to tačno?

11 O: Srbi su se sami selili, njha nije niko istrebljivô.

12 P: Uprkos tome oni su bili preplašeni zbog onoga što bi čuli na vestima
13 ili na radiju?

14 GĐA MARCUS: [simultani prevod] Prigovor, časni Sude!

15 Nisam sigurna da postoji bilo kakav temelj da ova svedokinja objašnjava
16 kako su se u gradu osećali Srbi.

17 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Ja bih saslušao odgovor svedoka.

18 Svedokinjo, da li ste u stanju da odgovorite na ovo pitanje?

19 SVJEDOK: Ne.

20 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] U redu. Idemo dalje, gospodine
21 Alarid.

22 G. ALARID: [simultani prevod]

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Da li Vam je poznato da li su Srbi čuli priče prema kojima će srpska
2 deca biti ispečena na ražnju?

3 O: Nisam.

4 P: Da li Vam je poznato jesu li oni čuli da će srpske žene ustreliti
5 poput konja?

6 O: Ne.

7 P: Da li su Srbi čuli da druge Srbe prisiljavaju da napuštaju svoje
8 domove...

9 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Alarid, moram da Vas
10 prekinem. Ne verujem da svedokinja može da kaže kakve su priče čuli Srbi.

11 G. ALARID: [simultani prevod]

12 P: Da li je tačno da ste u martu 1992. godine radili u fabrici
13 "Terpentin"?

14 O: Jesam.

15 P: Imali ste kolegu po imenu... koleginicu po imenu Mara, koja je bila
16 Srpkinja?

17 O: Jesam.

18 P: Ona Vam je rekla da se plašila da će ih Zelene beretke poklati i da
19 je zato napustila posao; je li to tačno?

20 O: Ona je otišla sama, Mara.

21 P: Da li ste Vi joj rekli da nije tačno da Zelene beretke kolju Srbe?

22 O: Jesam.

23 P: A da li je ona rekla Vama da ćete Vi videti "kada naši Srbi dođu da
24 pokolju Vas"?

25

26

27

28

29

30

- 1 O: Jeste.
- 2 P: I uskoro posle toga ona je napustila posao i otišla iz Višegrada; je
3 li tako?
- 4 O: Jeste.
- 5 P: Sa sobom je odvela i svoju decu?
- 6 O: Jeste.
- 7 P: Da li bi se moglo reći onda da ovaj novinar nije mogao da sazna ove
8 podatke ako... I molim Vas recite mi da li je to bio muškarac ili žena ili ste
9 Vi razgovarali sa više ljudi.
- 10 GĐA MARCUS: [simultani prevod] Prigovor! Složeno pitanje.
- 11 G. ALARID: [simultani prevod]
- 12 P: Ko je sa Vama razgovarao, gospođo, ta osoba koju Vi pominjete kao
13 novinara?
- 14 O: Muškarac je sa mnom razgovarô.
- 15 P: Da li je u pitanju bila samo jedna osoba ili ih je bilo više, čak i
16 ukoliko je samo jedna osoba postavljala pitanja?
- 17 O: Dvojica su još bila sa njim.
- 18 P: Da li Vam je poznato je li bilo ko od tih ljudi bio nadležni organ
19 ili pripadnik policije koji je sprovodio istragu u vezi s krivičnim delima
20 počinjenim u Višegradu?
- 21 O: On je se predstavio kao novinar.
- 22 P: Da li bi se moglo reći da biste Vi 1992. godine rado dali izjavu
23 protiv zločina koji su počinjeni u Višegradu?
- 24 O: Da.
- 25 P: U ovo vreme, pre nego što su počele borbe, jedan broj ekstremista
26 SDS-a je otišao u šume i počeo da napada Dobrun, Kabrnić /?Kabernik/...
- 27 PREVODITELJICA: Ako je prevodilac dobro čuo ime.
- 28 P: ... i Sreničku?
- 29 O: Dobrun i Kabernik i Nezuci.
- 30

- 1 P: A 10. aprila, to je u Vašem sećanju važan datum, zar ne?
- 2 O: Jeste, to je najvažniji datum.
- 3 P: Tada je kod Vas došao brat i rekao da će se pridružiti Muratu na
4 brani?
- 5 O: Jeste.
- 6 P: Šta Vam je tog dana rekao Vaš brat?
- 7 O: Rekao mi je da izađem, da će Murat pustiti branu. To mi je sve što mi
8 je rekô.
- 9 P: Da li je voda predstavljala pretnju za Vašu kuću, s obzirom na to gde
10 se nalazila, ili je Vaša kuća bila na nekoj uzvisini?
- 11 O: Moja je kuća bila ispod brane malo na izvisini. U našoj kući nije
12 ništa bilo da je voda odnijela.
- 13 P: Da li bi se moglo reći da su hteli da puste vodu sa brane kako bi
14 presekli mostove putem kojih bi Srbi mogli da odu na prevashodno muslimansku
15 teritoriju sa druge strane Drine?
- 16 O: Molim te, ponovite pitanje.
- 17 P: Da li bi se moglo reći da je strategija, ideja sa kojom su pustili
18 vodu bila da se preseku mostovi tako da Srbi ne bi mogli da pređu na muslimansku
19 teritoriju?
- 20 GĐA MARCUS: [simultani prevod] Prigovor! Ovo pitanje navodi na
21 spekulaciju.
- 22 G. ALARID: [simultani prevod] Ukoliko svedokinja može da odgovori.
- 23 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospođo, da li Vam je poznato išta u
24 vezi sa ovom strategijom? Da li znate šta je stajalo iza ove strategije, šta je
25 bila njena svrha?
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 SVJEDOK: Ovo ne bih znala odgovoriti.

2 G. ALARID: [simultani prevod]

3 P: Nešto kasnije, kako ste rekli, jedan od mostova na reci je se srušio

4 zbog toga što je voda puštena iz brane; je li to tačno?

5 O: Jeste. U Dušći je most odnešen.

6 P: Jesu li i drugi mostovi bili oštećeni ili pak srušeni zato što je

7 voda bila ispuštena iz brane?

8 O: To Vam ja ne znam reći.

9 P: I Vi ste tada po prvi put pobjegli iz svoje kuće i otišli u Goražde;

10 je li tačno?

11 O: Moji su otišli svi u Goražde. Ja nisam, u mene je otac bio teško

12 bolestan, ja sam ostala u Višegradu u kući svojoj.

13 P: Zato što on nije mogao tada otići, Vaš otac?

14 O: Teško je bio bolestan i nije mogô otići iz kuće.

15 P: A Vi se sjećate datuma kada je Užički korpus došao u grad? Vi se

16 sjećate da je to bilo 13.04.1992?

17 O: To Vam ne mogu se tačno sjetiti datuma.

18 P: A zašto se ne možete sjetiti tog datuma?

19 O: Ne mogu se sjetiti zato što me nije interesovalo. Politika me nije

20 nikada interesovala.

21 P: Kad je Užički korpus došao u grad to je značilo da je došao veliki

22 broj vojnika, oklopa i oružja koji su došli na taj teritorij i radilo se zapravo

23 o vojnicima koji su bili Srbi. Ne bi li to prouzročilo kakvu zabrinutost kod

24 Vas?

25 O: Ne.

26 P: Zašto ne?

27

28

29

30

1 O: Pa, zato što kad je bio Užički korpus bilo je mirno, nije niko nikoga
2 ni odvodio ni ubijô. Ha je izašô Užički korpus, počelo je klanje i ubijanje.

3 P: A dok je Užički korpus bio tamo, tih dana Vaša je mogućnost kretanja
4 bila ograničena i Vi ste se morali brinuti za svojega oca; je li točno?

5 O: Jeste.

6 P: Ali Vi ste zapravo i osobno otišli u Goražde; je li točno?

7 O: Nisam išla u Goražde.

8 P: Ali koliko je vremena tamo bila Vaša obitelj?

9 (redigovano)

10 (redigovano)

11 (redigovano)

12 (redigovano)

13 (redigovano)

14 (redigovano)

15 O: Jeste. Čovjek je tražio čašu vode. Ja sam mu dala čašu vode i rekô mi
16 je čovjek - tog čovjeka ne znam mu ni imena, ni ko je ni šta je - da bježimo,
17 naše će nas komšije poklati.

18 P: To je bilo prvoga dana kada je netko iz Užičkoga korpusa došao Vašoj
19 kući?

20 O: To je bilo kada je Užički korpus trebô da ide.

21 P: Dobro. Ja bih se vratio... Kada ste se Vi tek vratili, odnosno kad se
22 Vaš obitelj vratila iz Goražda, je li točno da je netko iz Užičkoga korpusa

23

24

25

26

27

28

29

30

1 došao Vašoj kući te da je tražio da mu se kaže gdje se nalazi Vaš brat Muho
2 /?Mujo/?

3 O: Nije Muho, nego Mujo. Jeste, dolazio je čovjek. On kaže da je iz
4 žuč... iz Užičkog korpusa i da pita gdje mi je brat Mujo. Ja sam rekla da ne
5 znam.

6 P: A on Vam je tada rekao i da zna da lažete; je li tako?

7 O: Pa, ako mi je rekô to može i u meni da ostane, ne morate sve da
8 ispitivate.

9 P: Nije li točno da Vam je rekao da Vam prisluškuju telefon, te da je
10 imao jednu kasetu kojom bi to dokazao?

11 O: To mi je rekô i otišô je. I telefon su mi o'nijeli. Imaš li još kakvo
12 pitanje u vezi mog brata?

13 P: Pa, možda samo par pitanja, ali morat ću ići dalje. Ja moram obraditi
14 Vašu raniju izjavu koju ste dali u mjesecu martu, pa Vas samo pitam jesu li te
15 stvari točne. Dakle, meni se čini kao da jesu, zar ne?

16 O: Jeste.

17 GĐA MARCUS: [simultani prevod] Časni Sude, kolega je rekao ranije datu
18 izjavu "u martu". Pitam se nije li to greška.

19 G. ALARID: [simultani prevod] Da. Mislio sam na sedmi mjesec 1992.

20 P: Nakon toga su Vam isključili telefon; je li tako?

21 O: Jeste.

22 P: I sedam ili osam dana su svakoga dana dolazili i zastrašivali su Vas;
23 nije li točno?

24 O: Ponovite pitanje.

25 P: Ljudi iz Užičkoga korpusa, nakon što su isključili telefon i kada su
26
27
28
29
30

1 Vam govorili da znaju da ste razgovarali s bratom, su se vraćali svakoga dana,
2 nekih sedam-osam dana?

3 O: Jesu.

4 P: I to je svakako dovelo do velikoga straha kod ljudi iz Vaše obitelji,
5 zar ne?

6 O: Pa, nisam nikome ništa krila... kriva. Zašto će me dovesti do
7 ikakvoga straha?

8 P: To bi trebalo biti točno, gospođo, ali sam siguran da je to stvorilo
9 strah da bi se nešto loše moglo dogoditi u Vašoj obitelji.

10 O: Pa, kud ćeš mi lošije dogoditi? Ubili mi čovjeka, brata i oca. Kud
11 ćeš mi najlošije na svijetu?

12 P: Ne, gospođo, ja i ne mislim da može biti gore, pa Vas ja zato pitam
13 da mi kažete ono čega se sjećate.

14 Da li je točno da su oni dolazili svaki dan, nekih... tokom nekih sedam
15 dana i da ste Vi onda odlučili sakriti se u šumi?

16 O: Sakrila sam se u šumi kad je Behka Zukićka ubijena. A do tada nisam
17 nikad ni spavala u šumi, spavala sam u svojoj kući.

18 P: Znači, nakon što su ljudi iz Užičkoga korpusa dolazili sedam dana
19 zaredom, to nije stvorilo nekakav strah u Vama koji bi bio toliko dovoljan,
20 dovoljno jak da bi otišli sakriti se u šumu zajedno sa svojom obitelji?

21 O: Ja sam ti maloprije na to isto pitanje odgovorila.

22 P: A kad ste bili u svojem selu... Da li biste nam još jedan put kazali
23 kako se zove Vaše selo, tako da ga opet krivo ne izgovorim?

24 O: Zove se selo Dušće.

25 P: Dušće. Vi ste u svome selu vidjeli kako vojnici odvođe Muslimane; je
26 li tako?

27

28

29

30

1 O: Jesam.

2 P: Vi kažete da su to bili vojnici. Kako su ti ljudi bili odjeveni?

3 O: Pa, imali su na sebi vojna odijela. Imali su na... ovome rukavu imali
4 su bijeli orla /?ovdje/..

5 SUTKINJA VAN DEN WYNGAERT: [simultani prevod] Gospodine Alarid, što Vi
6 hoćete postići ovim pitanjima?

7 G. ALARID: [simultani prevod] Ja obrađujem sa svjedokinjom događaje koji
8 su se događali krajem petog, odnosno početkom šestog mjeseca, a to je relevantni
9 vremenski period za zločine koji se stavljaju mome klijentu na teret. Ja mislim
10 također da je važno i njezino sjećanje, zato obrađujem izjavu za koju ona kaže
11 da ju je potpisala ali je nije... nije pročitala tipkanu izjavu. Ja također
12 mislim da moram postaviti temelj, zato što ona tvrdi puno toga u ovoj izjavi što
13 je bilo sasvim jasno u julu 1992. I mislim da to jasno pokazuje da su takve
14 informacije mogle doći samo od ove svjedokinje zbog osobne naravi i pojedinosti
15 koje se nisu mogle dobiti iz druge ruke.

16 P: Kažete da ste vidjeli bijele orlove na njihovim rukavima. Da li biste
17 Vi mogli malo detaljnije opisati tu oznaku, to obilježje?

18 O: Moreš ti se, gospodine, set... sjetiti prije 16 godina šta si...
19 prije 16 godina jeo?

20 P: Ne, gospođo, ne mogu, ali moje zemljake nisu odvodili ljudi koji su
21 na sebi imali bijele orlove i ja mislim da bi se ja sjetio... da bih se sjećao
22 kako je to izgledalo, pa Vas zato pitam da li se Vi sjećate.

23 O: Sjećam se samo da su oni ljude odvodili i da su ubili. Imate spisak
24 koji su ljudi odvedeni i koji su ubijeni. Ti su ljudi... vode se kao nestali.

25

26

27

28

29

30

1 Njiha još nije nikad niko u životu pronašô. On mora da zna gdje su ti naši
2 ljudi. Da im se bar zna grob, da ih se ukopa, ti ljudi.

3 P: Da li bi se onda moglo kazati da Vi ne možete identificirati ili da
4 ne možete danas opisati tu oznaku koja je bila na njihovim rukavima?

5 O: Jednom sam je opisala i ne opisivam je više.

6 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospođo, radi se o stvari koja je
7 važna i Vas je odvjetnik pitao možete li opisati oznaku, dakle taj amblem
8 bijeloga orla. Možete li Vi opisati nama sucima?

9 SVJEDOK: Sucima mogu, a ovim ostalima ne mogu. Imô je na rukavu kao...
10 nešto je prišiveno, bijeli orao je bio na... na rukavu mu.

11 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da. Ja znam da ste Vi vjerojatno
12 uznemireni malo, gospođo, zato što ste Vi puno toga proživjeli, ali postupak na
13 sudu je takav da omogućuje i daje pravo advokatu da postavlja pitanja. Ako
14 pitanja koja odvjetnik postavlja nisu primjerena, ja neću dopustiti da se takvo
15 pitanje postavlja. Dakle, molim Vas budite strpljivi i odgovarajte na pitanja
16 koja Vam se postavljaju.

17 G. ALARID: [simultani prevod]

18 P: Gospođo, odgovarajući na pitanje suca rekli ste orao. Orao ili
19 orlovi, dakle, jedan ili više njih?

20 O: Orao samo znači može na jednom, onaj, bez obzira gdje nosi, na maj...
21 na majici ili na... na oto može jedan biti. To je znak samo, a kol'ko je njiha
22 bilo, to ti ja ne znam reći.

23 P: Može li se kazati da ste Vi tek kasnije čuli da su ti vojnici bili
24 pripadnici Bijelih orlova?

25

26

27

28

29

30

1 O: Ti su vojnici, ha je izašô Užički korpus, ti su vojnici došli. Možda
2 su oni prije bili, ali ja nisam čula za njha. Ha je izašô Užički korpus, Behka
3 je bila, Zukička, ubijena.

4 P: I Vi se sjećate toga incidenta kod kuće Zukića. Vi kažete da je to
5 bilo 21.05.1992; Je li tako?

6 O: Ne, 18.05.1992.

7 P: A kako znate da je gospođa Zukić ubijena 18-og?

8 O: Znadem zato što je došô... Behka je, Zukička, pošla kad su se vojska
9 po... išla iz Višegrada. Ona je pošla negdje sa famelijom da ide. Milan Lukić i
10 Sredoje Lukić vratili su ih kući u Dušće. Došô je drugi put, otjerô im je
11 kamion. Milan Lukić je uzô prvi put Passat, a drugi put je otjerô Sredoje Lukić
12 kamion i otjerô te ljude. Hoću da znam gdje su ti ljudi, da im se bar mezar zna
13 gdje, da se ljudi ukopaju.

14 P: Gospođo, u koje doba dana su Srbi po prvi put došli do kuće Zukića?

15 O: To ti ne znam reći u koje je bio doba dana. Samo znam da su prvi put
16 došli, da su otjerali im Passata, prvi put. Drugi put kad su došli... Znači, to

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 je u toku dana, u toku predmraka /sic/ moralo biti. Ono nije nikako moglo prije
2 biti zato što je Behka tačno u 12.00 sati noći ubijena.

3 PREVODITELJ: Mikrofon za tu...

4 G. ALARID: [simultani prevod]

5 P: Dakle, kad su prvi put došli pred kuću i kad su ukrali Passata, u
6 koje doba dana je to bilo?

7 O: To ti ne znam reći u koje je doba dana bilo.

8 P: Može li se reći da je prije onoga dana kada je ukraden taj Passat
9 nikada niste vidjeli Milana Lukića?

10 O: Vid'la sam ga prije.

11 P: A kad ste ga vidjeli prije toga?

12 O: Vid'la sam ga prije nego što su Behku vratili. Vid'la sam ga kad sam
13 išla s posla, vid'la sam Milana Lukića na mostu.

14 P: Kojega datuma to bilo?

15 O: 18-oga je bio datum, u 3.00 sata ja sam se pustila s posla.

16 P: Znači 18-oga. Kažete da se on predstavio; je li tako?

17 O: Jeste, ta... Moguće je da je se tad predstavio, samo se ne sjećam
18 taj... tog lično baš datuma kada je se on predstavio da se zove Milan Lukić, da
19 ima 25 godina i da je došao da kolje Muslimane. Ima li još šta?

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Gospođo, imam ja iskreno govoreći puno toga još, zato što su u
2 ovakvim predmetima detalji važni, a Vi ste jedan od rijetkih... jedna od
3 rijetkih osoba koja je došla ovamo i koja ima takve detalje i koja se sjeća
4 svojih detalja i mi moramo sve to obraditi. Možete li Vi to?

5 O: Mogu.

6 P: Gospođo, prvoga dana kad ste sreli Milana Lukića, recite nam kakvu je
7 odjeću nosio.

8 O: Nosio vojnu odjeću. Ja ga ni u životu nikad nisam vid'la u civilnoj
9 odjeći.

10 P: A kakve je boje bila ta njegova vojna odjeća?

11 O: E to ti se ne mogu sjetiti.

12 P: Pa, mogla je biti zelena, crna, plava, pretpostavljam da se može
13 misliti da je mogla biti bilo kakve boje, ali zanima me da li se sjećate.

14 O: Ne mogu se sjetiti.

15 P: Kažete da gospodin Lukić nikada nije nosio kapu, što znači da ništa
16 nije imao na glavi.

17 O: Nije ništa imô tad na glavi. Ja kol'ko sam ga puta sretala nije nikad
18 ništa imô na glavi.

19 P: Kakve mu je boje bila kosa?

20 O: Bila mu je brate crna kosa, nije imô ni... ni puno kratku niti je imô
21 dugu. Normalnu kosu je imô. Kapa mu je bila zadjevena gore za otom bluzom.
22 Odakle ja znam šta je? U oto se nisam nikad razumila.

23 P: Vi ste rekli da ste mu se u nekoliko navrata jako približili, da ste
24 došli dosta blizu njemu; je li tako?

25

26

27

28

29

30

1 O: Jesam, brate, približila sam se, samo se ne sjećam datuma. To će se
2 Milan Lukić sjeti kad je jeo trešnje na mostu i stajô na Passatu, kad je čovjeka
3 zaklô, trup je pao dole a glava je ostala na mostu. To se on mora da sjeća, a ne
4 ja.

5 P: Bi li se moglo reći da ste Vi i Vaši susjedi Muslimani puno
6 razgovarali o tome, i prije i poslije rata, o tome tko je za sve to bio
7 odgovoran?

8 O: Ja nisam ni prije rata razgovarala ko je za oto odgovoran, ni poslije
9 rata. To ima nadležni odgra... odgra... organi koji će za oto voditi računa, a
10 ne ni mi obični građani.

11 P: A da li bi se moglo reći da su neki od tih nadležnih organa
12 istražitelji u Sarajevu?

13 O: E to ti ne bih znala reći.

14 P: To bi zapravo bili pravi organi kojima treba davati izjave, zar ne?

15 GĐA MARCUS: [simultani prevod] Prigovor! Mislím da pitanje navodi
16 svjedoka na krivi trag, zato što nije jasno na koje konkretno istražitelje
17 kolega misli.

18 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Pa, mislim da nije da navodi na
19 krivi trag. On je pitao može li se kazati da su neke od tih vlasti, odnosno
20 organa, istražitelji u Sarajevu.

21 Možda, gospodine Alarid, možete pojasniti pitanje. Možda možete
22 konkretnije kazati na kakve Vi to istražitelje mislite.

23 G. ALARID: [simultani prevod] Pa, ona kaže da je izjavu dala novinaru,

24

25

26

27

28

29

30

1 jednome novinaru, ali bila su još dva čovjeka u toj prostoriji koji ništa nisu
2 govorili. A onda se pojavi izjava u kojoj se nalaze neke činjenice i ja mislim
3 da je... da su te činjenice mogle doći samo od ove svjedokinje i mislim da su
4 donekle pouzdane. Ja shvaćam da se svjedokinja drugačije sjeća nakon 16 godina,
5 međutim, imajući u vidu da je dokument napisan na službenom zaglavlju Republike
6 Bosne i Hercegovine, svakako se radi o službenome dokumentu u vezi s navedenim
7 kaznenim... navodnim kaznenim djelima. Ja mislim da je dokument regularan na
8 prvi pogled u smislu autentičnosti, te činjenice da je žena kazala da je ona
9 potpisala taj dokument. Ja pretpostavljam, da su istražitelji radili taj
10 izvještaj, da bi on zapravo trebao služiti...

11 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Hvala. Hvala Vam.

12 [Sudije vijećaju]

13 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospođo Marcus, izvolite.

14 GĐA MARCUS: [simultani prevod] Da, časni Sude. Svjedokinja nije kazala
15 da je potpisala tu izjavu. Ona je rekla da je potpisala rukom pisanu verziju
16 izjave.

17 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Čepić, Vi nešto hoćete
18 kazati?

19 G. ČEPIĆ: [simultani prevod] Samo nešto što mislim da sam čuo, da je
20 svjedokinja naime kazala da je njezin potpis na toj izjavi.

21 G. ALARID: [simultani prevod] Slažem se.

22 GĐA MARCUS: [simultani prevod] Međutim i u njezinome iskazu, kao i u
23 izjavi od 26. kolovoza, ona kaže da nije potpisala tipkanu verziju izjave. Ona
24 je potvrdila da se njezin potpis tamo nalazi, ali ne kaže da je izjavu

25

26

27

28

29

30

1 potpisala. Ona je zapravo kazala da je potpisala samo rukom pisanu izjavu, rukom
2 pisanu verziju izjave.

3 G. ALARID: [simultani prevod] A u zapisniku, na stranici 44, u retku 22,
4 čini mi se da stoji odgovor na to pitanje. Pitanje... moje pitanje je bilo: "Ali
5 bez obzira na to, Vi prepoznajete svoj potpis na kraju tipkane izjave na
6 srpskom; je li tako?"

7 A ona je rekla: "Da, to je moj potpis."

8 [Sudije vijećaju]

9 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Alarid, što Vi hoćete onda
10 znati?

11 G. ALARID: [simultani prevod] Iskreno govoreći, časni Sude, ja sam
12 postavljao temelj i vraćao sam se dosta unatrag zato što sam htio postaviti
13 temelj zato što je Tužiteljstvo dalo prigovor na to, iako smo mi to dobili od
14 Tužiteljstva u objelodanjenom materijalu, tako da mi ništa nismo tu
15 iskomplicirali, to smo dobili od njih. Mi smo zapravo dobili ovu pisanu izjavu
16 tek prošloga tjedna i ja ne bih mogao postavljati pitanje da je nemam.

17 Ja bih htio uvesti tu izjavu u spis i htio bih da Vijeće ocijeni težinu
18 ranije date izjave imajući u vidu promjene do kojih je došlo u izjavi
19 Tužiteljstvu datoj 2001. godine. Također mislim da je svjedokinja dala i neke
20 ispravke za vrijeme pripremnoga sastanka, što bi svakako bilo od koristi Vijeću,
21 tako da ima sve njezine izjave na uvid kada bude donosila odluku.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Dobro, iako je ta izjava...

2 G. ALARID: [simultani prevod] Dakle, to je izjava pod brojem 1D00-3146 i
3 mi bismo je predložili na usvajanje spis. Ja mislim da ona nije usvojena još u
4 spis, ali ja sam je već bio predložio.

5 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Obje izjave su zavedene u spis kao
6 dokazni predmet 1D23 i 1D24.

7 G. ALARID: [simultani prevod] Kada je tužiteljica iznijela prigovor, ja
8 sam mislio da je to još uvijek ostalo neriješeno.

9 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Dakle, izjave jesu u spisu i što
10 hoćete sada pitati? Sada... što hoćete sada pitati?

11 G. ALARID: [simultani prevod] Pa, ja sada mogu nastaviti dalje.

12 P: Vi ste imali prilike pregledati tu ranije datu tipkanu izjavu,
13 gospođo, i Vi kažete da Vi tu izjavu, odnosno nikada niste dali, odnosno da
14 niste potpisali tipkanu verziju, ali Vi ste imali prilike pregledati te
15 činjenice; je li tako?

16 O: Jeste.

17 P: Da li bi se moglo reći da ste Vi u toj izjavi kazali da je onaj
18 kontakt kod kuće Zukića bio 21., 1992?

19 O: Osamnaesto... 18. je bio 1992.

20 P: Koliko ja shvaćam danas Vaš iskaz to je bilo 18., ali u ranijim
21 izjavama, koje ste Vi pregledali, kako kažete, rekli ste da je to bilo 21-og. Je
22 li točno?

23 O: Nije tačan 21-og.

24 P: Dobro. Može li se kazati da bi sjećanje čovjekovo svakako bilo bolje
25 mjesec ili dva dana nakon incidenta, a za razliku od nekoliko godina poslije
26 nekog događaja? Da li bi to bilo točno?

27

28

29

30

1 O: Sjećanje od 1992., dokle je rat bio, dok sam ja dolje bila, to se
2 teško zaboravlja.

3 P: Dakle, svakako je Vaše sjećanje sigurno bilo vrlo jasno u mjesecu
4 julu 1992., zar ne?

5 O: Jeste.

6 P: Imajući u vidu ovaj incident kod kuće Zukića, da li je tačno da je
7 gospođa Zukić još bila u životu kada je ukraden crveni Passat?

8 O: Jeste.

9 P: I onaj tko je to učinio je otišao i onda je pala noć; je li tačno?

10 O: Onaj koji je učinio, to je Milan Lukić učinio, uzeo je Behkin Passat
11 i odvezô se sa njim. A Sredoje Lukić u drugom autu je odvezô ispred njihove
12 kuće. A da li je noć bila, da'l nije, to ti ja ne znam reći tačno da u...

13 P: Da, ali zar se ne može kazati da bi bilo stvarno teško prepoznati
14 nekoga u mraku?

15 O: Ako je noć bila, znači... Milana sam, Lukića, vid'la kad je Behku
16 ubio. To me ne može niko ubijediti, kad je on lično ubio. Ako treba, opisaću
17 Vam. Dobro znam šta je na Behki bilo.

18 P: Kažete da se ubojstvo gospođe Zukić dogodilo oko ponoći?

19 O: Jeste, tad je se tačno dogodilo u 12.00 sati. Jedan je pucanj i ubio
20 je Behku. Znači, jednom je samo mogao upaliti /sic/, u 12.00 sati noći. I rekô
21 mi je da sam ja sledeća žrtva.

22 P: Kako se zvao Vaš svekar?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Jakuf Kahriman.

2 P: Da li je tačno da Vas je svekar probudio u 23.55h, dakle u 5 do
3 12.00h?

4 O: To se ne mogu sjetiti.

5 P: Zar nije tačno da Vas je svekar probudio i da Vam je rekao: "Oni su
6 sve izneli, izvukli iz kuće gospođe Tabaković"?

7 O: Tabaković je bilo.... prije na dan je bila pljačka. Sutredan, u
8 stvari, a ne prije na dan. Sutredan je bila pljačka u Tabakovića, nije prije na
9 dan. Behka je ubijena 18., znači 19. su došli i /?iz/ Tabakovići kuće počeli su
10 stvari iznositi.

11 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Alarid, sada ćemo ići na
12 pauzu od pola sata.

13 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

14 ... Početak pauze u 11.40h

15 ... Sjednica nastavljena u 12.17h

16 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

17 Izvolite, sedite.

18 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Alarid, hajde da
19 napredujemo malo brže i da budemo usredsređeniji, jer nemate na raspolaganju
20 neograničeno vreme.

21 G. ALARID: [simultani prevod] Daću sve od sebe.

22 GĐA MARCUS: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući, časni Sude,
23 želela bih samo da kažem sledeće. Pre nego što je počelo svedočenje ovog
24 svedoka, ona je najiskrenije zamolila da završi sa iskazom pre vikenda kako bi
25 mogla da se vrati kući. Ja to ostavljam na Vama da rešite.

26 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Pa, žao mi je što to niste
27 napomenuli ranije. Daćemo sve od sebe, ali to možda neće biti izvodljivo.

28

29

30

1 Naravno, da Vam je jasno da mi prestajemo sa radom u 13.15h.

2 G. ALARID: [simultani prevod]

3 P: Gospođo, da se vratimo na onaj dan kada je ubijena gospođa Zukić. To
4 je bilo kasno uveče, posle ponoći; je li tako?

5 O: Jeste.

6 P: I Vi niste tačno videli ko je gospođu... ubio gospođu Zukić jer niste
7 bili u njenoj kući; je li to tačno?

8 O: Nisam bila u njenoj kući, al' sam unišla u njenu kuću kad je Milan
9 zu... Milan Lukić ubio Behku Zukić.

10 P: Tako da ste Vi, u stvari, videli onaj trenutak kada je povučen
11 okidač; da li nam to danas kažete?

12 O: Nisam vid'la kad je okinô okidač. Samo sam vid'la da je Milan Lukić
13 držô pušku u ruci i da je, onaj, držao obarač /sic/ na prekidaču.

14 P: Zar nije tačno, da kako bi se ušlo u kuću gospođe Zukić, da je
15 Huso... Himak /?Jamak/...

16 PREVODITELJICA: Ako je prevodilac dobro čuo.

17 P: ... morao da razvali vrata?

18 O: To se ne sjećam.

19 P: I zar nije tačno da napadači na gospođu Zukić, da su oni te nedelj...
20 te... te večeri otišli u belim kolima?

21 O: Nisu bijelim kolima. Otišli su, odvukli su ljude u kamionu u bijelim
22 kolima, a Milan kad je ubio Behku otišô je u njenom Passatu.

23 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Alarid, do sada ste
24 upotrebili 44 minuta. Pretpostavljam da nećete upotrebiti sve preostalo vreme.

25

26

27

28

29

30

1 G. ALARID: [simultani prevod] A koliko mi vremena još preostalo?
2 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Pa, rekao bih još 20 minuta.
3 G. ALARID: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.
4 P: Gospodo, u kom trenutku je ćerka gospođe Zukić pristigla na lice
5 mesta?
6 O: Ona je pristigla... Sad se ne mogu taćnog vremena sjećati. Izjutra
7 kad smo došli, Behku sam ja lićno pokrila ćebetom. I šćerka ti je plakala i
8 vikala da je mama ubijena. Ja sam vikala da joj nije mama ubijena, jer nisam
9 imala hrabrosti reći djeci da im je majka ubijena.
10 P: A tada je Huso Jamak, koji je bio stric ili ujak njene ćerke, bio
11 tamo?
12 O: Jeste, bio je. On je otišćo u... Kako da Vam kaćem? Kako Vi to ovdi...
13 izvodi se, to je kao prva pomoć. Otišćo je tamo u bolnicu Došćo je ćovjek, neki
14 doktor, i Behku su odmah odvezli s otim autom.
15 P: Zar nije Omer Omerović takoće bio tamo?
16 O: Omer Omerović je odveden. Omer Omerović nije nikako mogćo biti, jer je
17 Omer Omerović... stanuje malo dalje od Behke.
18 P: A Uzeir Imamović?
19 O: E to se ne mogu da sjetim.
20 P: Da li ste Vi poznavali gospodina Imamovića?
21 O: Jesam ga... poznavala sam ga.
22 P: Zar nije taćno da su oni otišli po lekara i kako bi pozvali hitnu
23 pomoć, a da to nije ućinio Huso?
24 O: Huso je lićno otišćo da zovne ljekara, Huso Jamak.

25
26
27
28
29
30

1 P: Da li bi se moglo reći da imena Omera i Uzeira nisu... da za njih ne
2 bi saznali novinari ili istražitelji u Sarajevu da ih Vi niste pomenuli?

3 O: To ne znam da l' bi saznali oni.

4 P: Posle ovog incidenta, Vi ste prešli u Remzinu kuću; je li tako?

5 O: Jeste.

6 P: Takođe sa svojim suprugom?

7 O: Jeste, sa mojim suprugom.

8 P: Zar nije tačno da sutradan u 1.00h popodne, četnici su došli u kuću
9 tražeći Remza?

10 O: Jeste.

11 P: Oni su pretresli kuću?

12 O: Jesu.

13 P: Recite mi nešto o vođi četnika koji se zvao Buko.

14 O: On je se zvao Buco, a ne Buko.

15 P: Izvinjavam se, gospođo, ja pogrešno izgovaram kada čitam. Recite mi
16 nešto o Buci.

17 O: Pa, došô je, uzô je moje zlato, uzô mi je sve što sam imala, uzô mi
18 je marke, pare i... i rekô mi je, ako odem u policiju da će me doći i mene i
19 djecu da mi ubiju.

20 P: A takođe se vratio i sutradan i ponovo Vas opljačkao, zar ne?

21 O: Jeste. Ponova mi je tražio minđuše, ove koje su mi lično u ušima.
22 Tražio mi je i neki je čovjek sa njim sjedio i rekao mu je fino: "Zar ti nije
23 što ti je juče žena dala, sinoć, zar ti nije to malo?"

24

25

26

27

28

29

30

1 P: A onda nešto kasnije videli ste četvoricu četnika koji kao prolaze u
2 putničkom automobilu i kako se zaustavljaju kod kuće Kusture; je li to tačno?

3 O: Jeste.

4 P: Oni su Hasiba Murtića odveli u crvenom Fiatu; je li to tačno?

5 O: Jeste.

6 P: To se dogodilo sutradan pošto je ubijena gospođa Zukić?

7 O: Jeste.

8 P: A onda su trojica ljudi, odnosno četvorica ljudi otišli, ušli u kuću,
9 uključujući i Hasiba, a samo su trojica izašli; je li to tačno?

10 O: Jeste.

11 P: Drugog dana posle njihovog dolaska Vi ste odlučili da odete... da
12 uđete u kuću; je li to tačno?

13 O: Jeste.

14 P: Tada ste pronašli... ustanovili da je ubijen gospodin Murtić; je li
15 to tačno?

16 GĐA MARCUS: [simultani prevod] Časni Sude, pitam se koliko je ovo
17 ispitivanje relevantno.

18 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Alarid, po čemu je ovo
19 relevantno?

20 G. ALARID: [simultani prevod] Relevantno je ovo vremensko razdoblje koje
21 se odnosi na navode protiv mog branjenika, gospodina Lukića. Mislim da je došlo
22 do materijalnih promena u ranijim izjavama u odnosu na najskorije, uključujući i
23 izjavu sa pripremnog razgovora i neophodno je da ispitamo sećanje svedoka, jer
24 izgleda da su neke pojedinosti u izvornoj verziji iz 1992. godine veoma tačne
25 kada je reč o sećanju svedoka.

26

27

28

29

30

- 1 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Znači, Vi ste našli na neke...
2 naišli ste na neke nepodudarnosti?
3 G. ALARID: [simultani prevod] Tako je.
4 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Obradite to brzo.
5 G. ALARID: [simultani prevod]
6 P: Vi ni u jednom trenutku niste prepoznali nekoga kao Milana Lukića, a
7 ko bi učestvovao u celoj ovoj situaciji?
8 O: Nisam prepoznala kad je došô Murtićima.
9 P: Jedan čovek je ubijen, Safet Omerović?
10 O: Jeste.
11 P: Kada je on izgubio život?
12 O: E to Vam ne znam reći.
13 P: Vi ste nešto ranije naznačili da su zločinci koji su ga ubili bili
14 Srbi, susedi, koji su preko lica nosili čarapu?
15 O: Jesam.
16 P: Da li bi se moglo reći da su četnici i tokom ovog vremenskog
17 razdoblja i dalje pljačkali Muslimanske kuće u Dušću?
18 O: Jesu.
19 P: Sa ovim se produžilo sve do 10. jula 1992. godine, kada ste videli
20 dvojicu četnika kako ulaze u preduzeće "Varda"; je li tako?
21 O: Jesam.
22 P: Zar nije tačno da su oni izveli pet radnika iz fabrike "Varda", a
23 dvojicu radnika iz pilane?
24 O: E toga se ne mogu da sjetim.
25 P: Zar nije tačno da su dva četnika izvela sedam radnika do mosta na
26 Drini koji je bio uništen?
27
28
29
30

1 O: Nije brate, ispod mosta su ljudi ubijeni, a nije do mosta. I ko je to
2 pisô izjavu takvu, ja Vam ne mogu objasniti. Jer "Varda" je ispod mosta možda
3 jedan... tri kilometra udaljena.

4 P: Koliko ste Vi bili udaljeni kada ste bili očevidac ovog ubistva?

5 O: Dva kilometara sam bila udaljena, kad su... kad je Milan Lukić izveo
6 te ljude i rekô im da zagaze u Drinu i s leđa ih je pobio. Prepoznala nisam
7 nikoga.

8 P: Znači, Vi niste prepoznali radnike, ali ste prepoznali, gospodina
9 Milana Lukića sa udaljenost od 2 kilometra; je li tako?

10 O: Jeste.

11 P: Zar nije, međutim, tačno da su četnici koji su počinili ovo ubistvo
12 ušli u plavi automobil?

13 O: Ne.

14 P: Da li bi se moglo reći da su četnici koji su počinili ovaj zločin
15 imali neuobičajeno velike kokarde na svojim šubarama ili kapama?

16 O: To ti ne mogu reći. Samo Mitar Vasiljević je imô šešir na glavi i imô
17 je veliku kokardu na šeširu.

18 P: Je li to bio kaubojski šešir?

19 O: Jeste, crni šešir.

20 P: Sećate se tako podrobno 10. juna jer je na taj dan ubijen Vaš muž ili
21 ste bar Vi saznali da je on izgubio život; je li tako?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ja se sjećam da je moj muž ubijen 10.06.1992. godine, mjesto
2 Osojnica.

3 P: I Vi znate da su ljudi koji su to počinili Slobodan Tripković i
4 Ranko; je li to tačno?

5 O: Jeste.

6 P: Slobodan Tripković nosio je snajpersku pušku; je li to tačno?

7 O: Jeste.

8 P: Možete li da ga opišete? Na stranu to što je imao snajpersku pušku,
9 možete li još nešto dodati?

10 O: Nemam šta dodati.

11 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Molim svedoka da ponovi svoj
12 poslednji odgovor. Možete li da ponovite odgovor koji ste maločas dali?

13 GĐA SVJEDOK: Ne mogu opisati čovjeka. Samo je imo snajper.

14 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] U redu.

15 Gospodine Alarid, ostalo Vam je još oko sedam minuta. Nastojite da
16 upotrebite to vreme delotvorno.

17 Gospođo Marcus.

18 GĐA MARCUS: [simultani prevod] Da, časni Sude. Moja argumentacija glasi
19 da ispitivanje kada je reč u vezi... kada je reč o incidentu "Varda", ova
20 pitanja koja smo upravo čuli, navodi svedoka na pogrešni zaključak. Jer prvo
21 pitanje se odnosilo na 10. juni kada je videla četnike kako idu u fabriku
22 "Varda", a onda je postavljeno pitanje u vezi sa ubistvom. Ona je rekla: "Toga
23 ne mogu da se setim," i onda je advokat počeo da postavlja pitanja u vezi sa tim

24

25

26

27

28

29

30

1 ubistvom. Svedok govori o nekom incidentu koji je uočila u fabrici "Varda" i u
2 pitanju je ubistvo, ali se tu pominje drugi datum. Dakle, smatram da to sve
3 navodi na pogrešan zaključak i treba razjasniti.

4 G. ALARID: [simultani prevod] Mislím da drugačiji datum koji se pominje
5 nije proizvod iskaza svedoka, već je posledica nedoslednosti u njenim izjavama
6 koje smo mi predočili Veću. Ja mislim da je važno proceniti težinu koju ove
7 izjave imaju kada se uporede jedna s drugom.

8 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Možete nastaviti.

9 G. ALARID: [simultani prevod]

10 P: Gospođo, da li bi se moglo reći da Vi niste bili u stanju da
11 sahranite svoga muža?

12 O: Nisam bila u stanju, jer nisu mi dali mog muža da sahranim.

13 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Alarid, počinjemo da se
14 davimo u Vašim pitanjima koja sva počinju na isti način.

15 G. ALARID: [simultani prevod] To je stara navika.

16 P: Gospođo, Vi ste davali iskaz da ste u kući gospođe Zukić razgovarali
17 sa Milanom Lukićem konkretno i da Vam je on rekao da mu se sklonite s puta; je
18 li to tačno?

19 O: Nije mi rekô da se sklonim s puta, on mi je samo rekô da sam ja
20 sledeća žrtva.

21 P: Zar ne mislite da je nelogično da je on Vam dopustio da ostanete u
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 životu u tom trenutku ako mu je namera bila da ubije još jednu ženu Muslimanku?

2 O: Pa, što me nije ubio? To morate njega pitati zašto me nije ubio.

3 P: Zar nije tačno da onog dana kada ste otišli autobusom ispred hotela

4 "Višegrad", da je to bio 15. juni?

5 O: 14., tad sam vid'la Milana Lukića. 15. smo otišli iz Višegrada.

6 P: To sam Vas i pitao. Zar nije tačno da ste autobusom krenuli 15. juna?

7 O: 15. juna, ispred višegradskog hotela krenuli smo.

8 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Čepiću, koliko će trajati

9 Vaše ispitivanje?

10 G. ČEPIĆ: [simultani prevod] Otprilike pola sata.

11 [Sudije vijećaju]

12 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Hoće li biti dodatnog ispitivanja?

13 GĐA MARCUS: [simultani prevod] Da, nekoliko minuta, časni Sude.

14 G. ALARID: [simultani prevod] U redu.

15 P: Zar nije tačno da noć pre nego što ste otišli autobusom, da ste tu

16 noć proveli sa kolegunicom Jasminom?

17 O: To se ne mogu sjetiti.

18 P: Da li se sećate te noći pre nego što ste oputovali autobusom? Sećate

19 li se gde ste proveli tu noć?

20 O: Provela sam u gradu, al' ne znam ni ja ni kod koga sam provela.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

- 1 P: Poznajete li Jasminu? Sećate li se nje?
- 2 O: Ne mogu se sjetiti.
- 3 P: Zna li Vučinu? To je jedan...
- 4 O: To je naselje.
- 5 P: ... jedno stambeno naselje.
- 6 O: Tude sam i prenoćila, u Vučinama. A kod koga sam prenoćila, ne znam.
- 7 P: Zar nije tačno da Jasmina živi u tom naselju?
- 8 O: Živila je žena. A gdje... bila je, a ja ne znam kod koga sam
- 9 prenoćila.
- 10 P: A znate li izvesnog Farida Spakića /?Ferida Spahića/ Žuču?
- 11 O: Žuču znam. Vikali su ga Žučo. A Ferid? Pravo mu ime nisam nikad
- 12 znala.
- 13 P: Da li je Žučo bio sa Vama u autobusu?
- 14 O: Nije bio sa mnom u autobusu.
- 15 P: A gospodin Spahić?
- 16 O: Ne.
- 17 P: Ali u svakom slučaju ste sigurni da ste bili u autobusu 15.; je li
- 18 tako?
- 19 O: Jeste, sigurno sam bila 15-og.
- 20 P: Zašto ste tako sigurni da je baš u pitanju bio petnaesti?
- 21 O: Sigurna sam. Smijem što je... čime ho'š da se zakunem. Sigurno
- 22 15.06.1992., tad smo izašli iz Višegrada.
- 23 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Alarid, iscrpili ste vreme
- 24 koja Vam je bilo dodeljeno. Sada je red na gospodina Čepića i za njegovo
- 25 unakrsno ispitivanje.
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 G. ALARID: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.
2 G. ČEPIĆ: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.
3 Unakrsno ispituje g. Čepić:
4 P: Gospođo, dobar dan.
5 O: Dobar dan.
6 P: Možete li me pogledati da Vam se predstavim. Ja sam Đuro Čepić,
7 advokat, i zastupam gospodina Sredoja Lukića. Postaviću Vam nekoliko pitanja.
8 G. ČEPIĆ: [simultani prevod] Možemo li da spustimo malo niže ovu izjavu,
9 molim? Još malo.
10 P: [na B/H/S-u] Ovo u uglu dole jeste Vaš potpis; je l' tako?
11 O: Jeste, moj je potpis, ali nije ova izjava...
12 P: Hvala.
13 O: ... ovako pisana.
14 P: Hvala. Hvala. Danas ste dali opis moga klijenta gospodina Sredoja
15 Lukića. Dakle, naveli ste da...
16 GĐA MARCUS: [simultani prevod] Prigovor!
17 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Izvolite.
18 GĐA MARCUS: [simultani prevod] Časni Sude, svedokinja je prekinuta u
19 svom odgovoru i to nikada nije razjašnjeno.
20 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Kako je glasio Vaš odgovor? Nismo
21 dobili celovit odgovor. Dakle, svedoče, Vama je postavljeno pitanje da li ste
22 pružili telesni opis gospodina Sredoja Lukića.
23
24
25
26
27
28
29
30

1 GĐA MARCUS: [simultani prevod] Izvinjavam se, gospodine predsjedavajući,
2 govorim o prethodnom pitanju. Svedokinji je postavljeno pitanje: "To je Vaš
3 potpis, zar ne?"

4 A svedokinja je rekla: "To je moj potpis, ali..." i onda je napomena
5 prevodioca da su govornici govorili u glas i da nisu čuli kraj odgovora.

6 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospođo svedoče, molim Vas da
7 završite Vaš odgovor kada je reč o tom potpisu.

8 SVJEDOK: Moj jeste potpis, al' nije ovako pisano. Rukom je pisana
9 izjava.

10 G. ČEPIĆ: [simultani prevod] Mogu li da nastavim, časni Sude?

11 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da, izvolite.

12 G. ČEPIĆ: [simultani prevod] Kako bismo uštedeli na vremenu.

13 P: [na B/H/S-u] Gospođo, mi smo ovu izjavu dobili od Tužilaštva i dobili
14 smo je kao autentičnu Vašu izjavu. Da li Vi hoćete nama da kažete da državni
15 organi Bosne i Hercegovine ili Tužilaštvo ovoga Suda koriste neki dokument koji
16 nije osnovan? Je l' to Vaše svjedočenje?

17 O: Moje je svjedočenje da nije pisano... opet Vam kažem, nije pisana...
18 Novinar je se predstavio.

19 P: Hvala. Recite mi, posle ove izjave iz 1992. godine do 2001. godine
20 kada ste dali izjavu istražiteljima Haškoga suda, odnosno Tužilaštva, da li ste
21 dali neku u međuvremenu izjavu nadležnim državnim organima Bosne i Hercegovine
22 ili nekom tužilaštvu drugom.

23 O: Nisam.

24 P: Zvuči li Vam malo to nelogično obzirom da je prošlo toliki vremenski
25 period, a Vi ste svedok a i oštećena za teške stvari? Zar nije to malo
26 nelogično?

27

28

29

30

- 1 O: Ne.
- 2 P: Hvala. Vi, naravno, znate da u ovoj izjavi iz 1992. godine, čiju ste
3 svaku stranicu potpisali, nigde nije pomenjeno /sic/ ime moga klijenta Sredoja
4 Lukića. To Vam je po...
- 5 O: To se... To se ne mogu da sjetim.
- 6 P: Hvala. Recite mi kako je došlo do toga da Vi 2001. godine date Vašu
7 izjavu.
- 8 O: Pa, 2001. Haškom tribunalu sam dala izjavu, i to dala sam je u... u
9 kojoj zemlji ja sad živim.
- 10 P: Ko Vas je...
- 11 O: Postavite ponovo pitanje.
- 12 P: Ko Vas je kontaktirao da date izjavu? Ko je posredovao?
- 13 O: E imena se ne mogu sjetit', tog čovjeka, 2001. godine. To je... haški
14 istražitelji došli da da'nem tu izjavu.
- 15 P: Ko mu je dao Vaš telefon?
- 16 O: E to ja ne znam.
- 17 P: Danas ste naveli da ste tri puta dnevno viđali Sredoja Lukića na
18 ulicama Višegrada. U Vašoj izjavi ste ga 2001. godine opisali kao čoveka nižeg
19 od Milana Lukića i niste znali čime se bavio.
- 20 O: Jesam.
- 21 P: Recite mi u kakvoj ste ga garderobi viđali to tri puta dnevno. Da li
22 je bio sportski obučen, da li je bio u odelu sa kravatom?
- 23 O: E toga se ne mogu sjetiti.
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 P: Recite mi je l' nosio brkove. Je l' nosio možda bradu?

2 O: Da ja tebe nešto, gospodine, pitam. Onaj... moreš li se ti sjetiti

3 tih godina je l' on nosio brkove i bradu?

4 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospođo svedoče, molim Vas da samo

5 odgovorite na pitanje koju Vam je postavio branilac.

6 SVJEDOK: To se ne mogu sjetiti.

7 G. ČEPIĆ:

8 P: Vi ste nam danas rekli da ste ga tri puta dnevno viđali.

9 O: Jesam ga viđala tri puta dnevno.

10 P: A ne možete da se setite ovih detalja? To je Vaše današnje

11 svedočenje, zar ne?

12 O: Ne mogu se sjetit' detalja.

13 P: Hvala.

14 G. ČEPIĆ: [simultani prevod] Molim dokazni predmet P33 pokažete nam na

15 monitore, i to konkretno paragraf 28. To je stranica... peta stranica na

16 engleskome, a na B/H/S-u bi trebala biti isto peta. Izjava ove svjedokinje iz

17 2001.

18 P: [na B/H/S-u] Gospođo, dok se pojavi na ekranu da dobijemo na vremenu.

19 Vi ste opisali jedan težak, baš težak incident u gradu Višegradu s kraja maja

20 1992. godine, da je na trgu ispred hotela "Višegrad", jedan meštaniin hrvatskog

21 porekla naboden na kolac, a zvao se Slavko.

22 O: To se ne mogu toga sjetiti.

23 P: Evo sad ćemo da Vam osvežimo memoriju.

24 G. ČEPIĆ: [simultani prevod] U redu je, hvala. Molim Vas i na B/H/S-u...

25 morala bi biti također peta stranica. Molim Vas, možemo li vidjeti taj odlomak i

26 na engleskom na ekranu, molim Vas.

27

28

29

30

1 P: [na B/H/S-u] Dok se ne pojavi i na drugom delu ekrana i na engleskom,
2 hoćete pročitati ovaj 2. paragraf koji počinje rečima "jednog od poslednjih dana
3 maja 1992. godine"?

4 O: "Jednog od poslednjih dana 1992. vidjela sam kako na trgu ispred
5 hotela "Višegrad", jedan mještanin hrvatskog porijekla naboden na kolac. Zvao se
6 Slavko, prezime mu ne znam. Radio je kao laboratorij... laboratorijski tehničar,
7 uzimao je krv u bolnici..."

8 P: Hvala. Da li Vam je ovo osvežilo memoriju?

9 O: Ne.

10 P: Da li je ovo Vaša izjava, gospođo?

11 O: Moja izjava... ovdje je nešto i dodano, a ovdje izjava moja nije sva
12 - ova što je na bosanskom 'vamo. A ovo što sam dala u Haškom tribunalu, s otom
13 izjavom se slažem za svaku sitnicu.

14 P: Gospođo, ovu izjavu ste dali istražiteljima Haškog tribunala 2001.
15 godine.

16 O: Ovu jesam izjavu dala, ali kažem Vam open, ne mogu se sjetiti.

17 G. ČEPIĆ: [simultani prevod] Molim Vas spustite ovu stranicu malo na
18 engleskom samo da provjerimo potpis.

19 P: [na B/H/S-u] Gospođo, jesu li ovo Vaši inicijali ovde, jeste li Vi
20 ovo potpisali?

21 O: Jesam.

22 P: Gospođo, možemo li da zaključimo da ovo što je napisano u izjavi ne
23 odražava ono što ste Vi hteli da kažete?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Open Vam kažem, ne mogu da se sjetim toga dana, al' znam da je
2 Sredoje Lukić ubio čovjeka i nabô ga na kolac. A koji je sad dan bio, to Vam se
3 ne mogu stvarno sjetiti.

4 P: E ajmo da vidimo, prvo, ovaj Slavko, laboratorijski tehničar koji je
5 uzimao krv u bolnici...

6 O: Jeste.

7 P: Poznavali ste ga?

8 O: Poznavala sam lično čovjeka.

9 P: On je imao negde oko 50 i nešto godina tu u trenutku kad je ubijen?

10 O: Kol'ko je imao godina, ja Vam ne znam to tačno reći.

11 P: To je bio jedini muškarac u laboratoriji višegradskog doma zdravlja;
12 je l' tako?

13 O: Bi... više ih je bilo.

14 P: Ali jedini Slavko?

15 O: Ne, nije jedini Slavko. Više je ljudi bilo koji su radili u
16 laboratoriji u Višegradu.

17 P: Gospođo, hoćete nam opisati gde ste stajali tog dana?

18 O: Stajala sam, gospodine, ako želite da znate, ispred robne kuće...

19 P: Kol'ko je ljudi bilo tu?

20 O: ... u Višegradu. Bilo je... svi su bili oni. Bio je među njima
21 Sredoje Lukić, a ljudî, naske civila nije puno bilo.

22 P: Dajte nam neke detalje o tom Slavku. Kako je izgledao? Koliko je imao
23 godina? U čemu je bio obučen?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Gospodine, opet ti kažem, ne mogu da se sjetim kol'ko je imao godina
2 i u čemu je bio obučen.

3 P: Gospođo, kakav je bio dan?

4 O: E to Vam ne znam kakav je bio dan.

5 P: Gde je stajao kolac, gospođo?

6 O: Stajao je na trgu, ako hoćete da znate, stajao je na trgu, ondje gdje
7 se nekad prodavao namještaj. Ta se ulica zvala Maršala Tita.

8 P: Ko je bio tu još od civila uz Vas?

9 O: Nije bio niko, sama sam bila.

10 P: Malopre ste rekli da Vas je više bilo.

11 O: Ja sam rekla bilo nas je više al' nije bilo od... kao normalni
12 građani da su obučeni.

13 P: Da li biste se složili sa mnom, pošto kažete da ste poznavali toga
14 Slavka...

15 O: Zašto da se složim?

16 P: Samo mi dozvolite da kažem da je Slavko Tomić tada imao 50 i nešto
17 godina, da je bio jedini muškarac laboratorijski tehničar i jedini koji je
18 uzimao krv u bolnici i jedini Slavko u više decenija muškarac koji je s tim
19 imenom radio u višegradskoj bolnici. To morate da se složite sa mnom.

20 O: Ne mogu se složiti' kad je više ljudi rađeno /sic/ u Višegradu vadeći
21 krv, nije sam bio Slavko.

22 P: Dajte nam neki specifični detalj da bi razlikovali ovoga Slavka od
23 drugog nekog Slavka.

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ja Vam opet kažem, gospodine, ne znam kako se čovjek prezivao. Bio je
2 hrvatske nacionalnosti taj čovjek. Jedini u Višegradu Hrvat on živio.

3 P: Još jednom Vas pitam, da li se sećate kol'ko je godina imao? Kako je
4 izgledao?

5 O: Ne sjećam se kol'ko je godina imao i kako je čovjek izgledô.

6 P: Gospodo, da li možete da nam pružite još neki podatak koji bi nam
7 rasvetlio ovaj teški incident vezan za Slavka ili za nešto drugo? Vi navodite
8 ovde i kažete da ste ga odlično poznavali.

9 O: Poznavala sam čovjeka, ali ja ti kažem, ne mogu se sjetiti šta je na
10 sebi čovjek imô i kakav je... je bio. Ne mogu se to... to ne mogu da se sjetim
11 te slike. A jedan je Slavko bio Srbin, a jedan je bio Slavko Hrvat ako,
12 gospodine, želite da znate.

13 P: Kol'ko je imao godina ovaj što je stradao, otprilike?

14 O: Ne... Rekla sam Vam fino, ne znam kol'ko je imao čovjek godina.

15 G. ČEPIĆ: [simultani prevod] Uvažena kolegica hoće nešto reći.

16 GĐA MARCUS: [simultani prevod] Časni Sude, ja mislim da ovo pitanje već
17 postavljeno i da smo na njega više puta dobili odgovor.

18 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Nastavite, gospodine Čepiću.

19 G. ČEPIĆ: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

20 P: [na B/H/S-u] Gospodo, da li biste se iznenadili ako bih Vam ja rekao
21 da sam ja sproveo istragu shodno ovoj Vašoj izjavi i da je u istoriji
22 višegradskog doma zdravlja jedan jedini Slavko više decenija radio i da je...

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Gospodine...

2 P: Dozvolite. I da je samo jedan muškarac, i to taj Slavko radio u
3 laboratoriji, i da li biste se iznenadili ako Vam ja kažem...

4 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Samo malo. Nemojmo navoditi prigovor
5 zbog složenog pitanja.

6 Gospođo, da li biste se Vi iznenadili da to čujete?

7 SVJEDOK: Ne.

8 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Dobro.

9 Sljedeće?

10 G. ČEPIĆ:

11 P: Gospođo, da li biste se iznenadili - a ja sa zadovoljstvom pozivam
12 moje kolege iz Tužilaštva da sprovedu istragu na ove navode - da je taj Slavko
13 jedini laborant u istoriji Doma zdravlja Višegrad dan-danas živ i živi u
14 Višegradu?

15 O: Taj je Slavko...

16 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Samo malo. Gospođo Marcus, izvolite.

17 GĐA MARCUS: [simultani prevod] Meni se opet čini da je to isto pitanje
18 koje se opet ponavlja svjedoku.

19 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Čepiću, sljedeće pitanje
20 molim.

21 G. ČEPIĆ: Časni Sude, pre nego što postavim pitanje u vezi ovog događaja
22 i navodnog incidenta, ja sa zadovoljstvom pozivam moje kolege iz Tužilaštva, ja
23 ću im dati sve referencije koje su potrebne i da istraže ovaj događaj ako imaju
24 ikakvu sumnju.

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] U redu. Oni su čuli. Ja nisam
2 siguran da li je to adekvatan način, ali idemo dalje.

3 G. ČEPIĆ: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

4 P: [na B/H/S-u] Gospođo, samo još dva pitanja. Kad ste davali prvu
5 izjavu, znali ste da se sudi gospodinu Mitru Vasiljeviću, zar ne?

6 O: Da.

7 P: Hvala.

8 GĐA MARCUS: [simultani prevod] Časni Sude, bilo bi dobro da odvjetnik
9 pojasni kada kaže "prva izjava", tako da svjedokinja jasno zna o kojoj se to
10 prvoj izjavi radi.

11 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Koja je to izjava?

12 G. ČEPIĆ:

13 P: Prvu izjavu Tužilaštvu 2001. godine Haškog tribunala, tad ste znali
14 da se sudi Mitru Vasiljeviću? Izvolite. Izvinjavam se, gospođo, jeste čuli moje
15 pitanje?

16 O: Nisam. Možete li ponovit' pitanje?

17 P: Hoću. Kada ste dali izjavu haškim istražiteljima 2001. godine, Vi ste
18 znali da se vodi postupak protiv Mitra Vasiljevića?

19 O: Jesam.

20 P: Hvala. Da li ste Vi članica Udruženja žene žrtve rata?

21 O: Nisam.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. ČEPIĆ: [simultani prevod] zamolio bih 54. paragraf.
2 P: [na B/H/S-u] Gospođo, uz Vašu izjavu smo dobili i jednu stranicu foto
3 albuma na koji ste zaokružili sliku Momira...
4 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Ali oprostite, referenca, molim Vas.
5 G. ČEPIĆ: [simultani prevod] ja se ispričavam, časni Sude, to je isti
6 dokazni predmet, odnosno ista izjava samo par odlomaka dalje.
7 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] A da, odlomak 54.
8 G. ČEPIĆ: [simultani prevod] Da, na B/H/S-u je to... samo malo, molim
9 Vas.
10 GĐA MARCUS: [simultani prevod] Možda ja mogu pomoći. Odlomak 54. na
11 engleskom je predzadnji odlomak u toj izjavi.
12 G. ČEPIĆ: [simultani prevod] Da, tako je.
13 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da, vidimo.
14 G. ČEPIĆ: [simultani prevod] Osma stranica.
15 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Pitanje?
16 G. ČEPIĆ: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.
17 P: [na B/H/S-u] Gospođo, pod zakletvom ste rekli da ste tri niza
18 fotografija prepoznavali i da ste na jednom prepoznali Momira Savića. Je l'
19 vidite ovde? Je l' vidite na ekranu šta piše?
20 O: Prepoznala sam Momira Savića. Ako treba, opet ću Vam ga poznati.
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 P: Hvala. Pitam Vas sledeće. Tri foto albuna /sic/ su Vam pokazana,
2 dakle tri stranice sa slikama...

3 O: Ja kak...

4 P: Oprostite. Dozvolite...

5 O: Ja kako se mogu da sjećam, samo mi jednu...

6 P: Dozvolite samo. Dozvolite. Otkud...

7 GĐA MARCUS: [simultani prevod] Prigovor!

8 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Samo malo, molim Vas.

9 Izvolite.

10 GĐA MARCUS: [simultani prevod] Čini mi se da kolega pogrešno predstavlja
11 B/H/S verziju izjave svjedokinje. Prvi put je postavio pitanje, čini mi se, i
12 rekao je u... na njezinome jeziku "tri niza", a drugi put je rekao "tri
13 stranice". Možda nisam u pravu, ali htjela bih da sve bude sasvim jasno i
14 precizno.

15 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Hoćete li nam kazati koje ste
16 pitanje postavili?

17 G. ČEPIĆ: [simultani prevod] Nepodudarnosti, časni Sude, dopustite mi,
18 molim Vas. A ne, prijevod je pogrešan. Tri foto elaborata su pokazana
19 svjedokinji, a svjedokinja je potpisala izjavu 2001. godine.

20 P: [na B/H/S-u] Gospodo, Vi ste potpisali izjavu pod zakletvom da su Vam
21 pokazana tri lista sa fotografijama. Međutim, danas ste izjavili nešto drugo;
22 promenili ste iskaz i rekli ste da ste samo jedan list imali ispred sebe.

23 O: Ja kako mogu da se sjetim, ja sam samo imala jedan list ispred sebe,
24 i to poznala sam Momira Savića.

25

26

27

28

29

30

1 G. ČEPIĆ: [simultani prevod] I zadnje pitanje, časni Sude.

2 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Opet, gospođo Marcus. Znate, Vi
3 biste htjeli da svjedokinja danas završi i da ode. Što hoćete reći?

4 GĐA MARCUS: [simultani prevod] Možda se radilo o prevodilačkom
5 prijevodu, a to nije greška svjedokinje već je greška u prijevodu.

6 G. ČEPIĆ: [simultani prevod] Hoćemo li morati sve ispitivati?

7 PREVODITELJ: Sudac nema uključen mikrofon.

8 G. ČEPIĆ: [simultani prevod] Ja sam završio već, ali moram samo kazati u
9 vezi s tim prigovorom da je ovo izjava dana Tužiteljstvu, dakle to je izjava
10 koja je došla iz Vašega ureda.

11 I postoji velika nepodudarnost. Časni Sude, to je problem. Ali ja ću o
12 tome pitanju govoriti kao preliminarnome pitanju. Problem je i bio je u vezi s
13 nedostajućim fotografijama, tj. listovima s fotografijama. Mi smo to u
14 predraspravnoj fazi više puta spominjali. A sada imamo jasan dokaz da
15 svjedoci... da svjedokinja mijenja svoj iskaz u vezi s tim listovima s
16 fotografijama. Isto tako u vezi sa svjedokom VG-97, također je rečeno da mu je
17 pokazan jedan list s fotografijama, a mi ga nismo našli. To je već drugi problem
18 do sada.

19 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Vijeće prima k znanju Vašu
20 argumentaciju.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. ČEPIĆ: [simultani prevod] Hvala, časni Sude. I sada zadnje pitanje,
2 molim.

3 P: [na B/H/S-u] Gospođo, otkud ta promena u iskazu?

4 O: Nije promjena u iskazu. Ako treba promijeniću...

5 P: Hvala.

6 G. ČEPIĆ: [simultani prevod] Hvala. Ja više nemam pitanja za ovu
7 svjedokinju.

8 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospođo Marcus.

9 G. ČEPIĆ: /prevod engleskog transkripta: "Pokušavao sam najbolje što sam
10 mogao da..." /

11 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Hvala Vam, Vijeće se zahvaljuje na
12 Vašim naporima.

13 Dodatno ispituje gospođa Marcus:

14 [Tužiteljica ispituje putem prevodioca]

15 P: Gospođo Kahrman, one noći kada je ubijena Behija Zukić, kako ste Vi
16 ušli u njezinu kuću?

17 O: Unišla sam preko terase.

18 P: Koliko dugo, dakle koliko vremena nakon što su ispaljeni ti hitci ste
19 Vi otišli u njezinu kuću?

20 O: Pa, odmah kad sam čula pucanj, odmah sam unišla tamo u kuću. Znači,
21 Milan i Sredoje nisu mogli izaći odmah. Milan je držao obarač na onome... puški,
22 a Sredoje nije bio... u Sredoja je bila puška na ramenu.

23 P: Gospođo Kahrman, Vi ste u svojoj izjavi iz marta 2001. godine, koju
24
25
26
27
28
29
30

1 ste dali Međunarodnome sudu, Vi ste opisali ubojstvo koje ste vidjeli u tvornici
2 "Varda". Možete li nam konkretno kazati... možete li pojasniti, ako se sjećate,
3 kojega ste datuma vidjeli to ubojstvo?

4 O: 25. maja 1992.

5 P: Osim tog 25. maja 1992., odnosno incidenta koji se dogodio toga dana,
6 jeste li vidjeli još neki događaj ili incident u vezi s tvornicom "Varda"?

7 O: To se ne mogu da sjetim.

8 P: Gospođo Kahrman, kada je s Vama razgovarao onaj novinar u sedmom
9 mjesecu 1992., koliko je ljudi bilo prisutno na tome razgovoru?

10 O: Uz novinara su još dvojica bila ljudi.

11 P: Jesu li Vam oni predstavljeni?

12 O: Nisu.

13 P: A kako su bili odjeveni?

14 O: U civilnom su bili odjeveni.

15 P: Jesu li Vam oni dali ikakav razlog da biste Vi mogli pomisliti ili
16 povjerovati da su oni iz bilo kakve strukture vlasti?

17 O: Nisam mogla pomislit' jer je se predstavio kao novinar.

18 P: Ova izjava koju ste dali tome novinaru toga dana, da li Vam je tu
19 izjavu netko pročitao, Vama poslije?

20 O: Nije.

21 P: Jeste li je Vi pročitali prije nego što ste je potpisali?

22 O: Nisam.

23 P: Je li ona bila tipkana?

24 O: Ne, pisana rukom.

25

26

27

28

29

30

1 P: Jeste li Vi 1992. godine ikada potpisali neku tipkanu izjavu?
2 O: Ne, nisam.
3 P: Jeste li ikada dali izjavu policiji u Bosni?
4 O: Ne.
5 GĐA MARCUS: [simultani prevod] I ja bih, časnici Sude, za zadnje pitanje
6 htjela da nam se pokaže izjava svjedokinje iz 2001. Mislim da je to P34, to je
7 onaj kojega smo maloprije imali na ekranu. Dakle, radi se o dokaznom predmetu
8 P34, i to molim Vas vratimo se na onaj predzadnji odlomak.
9 P: Gospođo Kahrman, vidite li... Oprostite, čekam samo da se pojavi taj
10 tekst na ekranu.
11 Vidite li ovaj odlomak teksta koji je ispred Vas na ekranu?
12 O: Vidim.
13 P: Molim Vas pročitajte prvi redak.
14 O: Prvu ili drugu?
15 P: Prvi redak koji počinje riječju "pokazana".
16 O: "Pokazala su mi se tri niza fotografija. Pitali su me da li
17 prepoznajem koju fotografiju. U jednom nizu prepoznala sam fotografiju Momira
18 Savića, broj 2. Fotografiju sam potpisala i upisala datum."
19 P: Hvala. Recite nam, molim Vas, je li to bila jedna stranica
20 fotografija ili dvije ili tri. Koliko stranica s fotografijama Vam je pokazano?
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 O: Ja kako se sjećam da je bila jedna fotografija po... pokazana, kol'ko
2 se ja sjećam, al' nisam sigurna.

3 P: Dakle, da pojasnimo, je li to bio jedan list papira ili više listova
4 papira?

5 O: To je jedan bio list papira, samo što je bilo više fotografija na
6 otom listu.

7 GĐA MARCUS: [simultani prevod] Ja više nemam pitanja, časni Sude.

8 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Hvala Vam.

9 Gospođo, ovime je Vaš iskaz završen, sada možete otići. A mi ćemo
10 prekinuti s raspravom i nastaviti ćemo u ponedjeljak u 14.15h.

11 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim ustanite.

12 ... Sjednica završena u 13.13h.

13 Nastavak zakazan za ponedjeljak,

14 01.09.2008., u 14.15h.

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30